



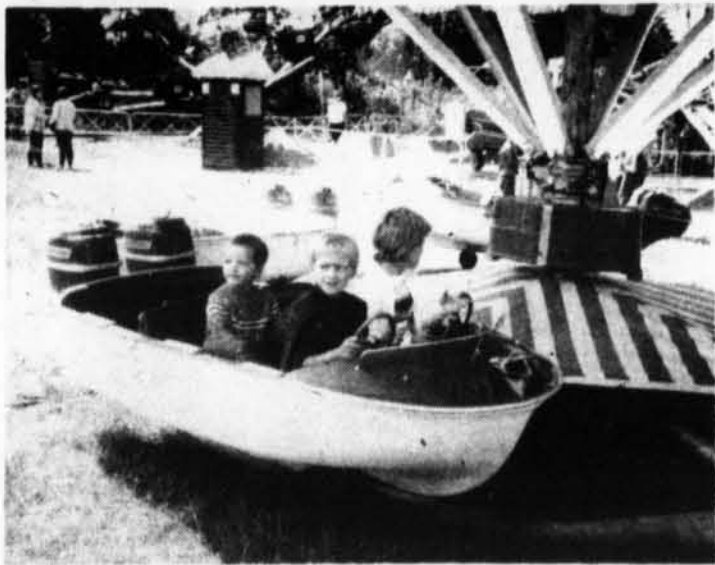
Peinture  
Quincaillerie  
Matériaux  
de construction

THURSO  
LUMBER  
THURSO QUE

Magasin: 985-2253  
317, rue Victoria

Cour à Bois: 985-2282  
148, rue Alexandre.

# EXPOSITION AGRICOLE DU COMTE DE PAPINEAU



Comme par les années passées se tenait la semaine dernière l'exposition du comté dans le village de Papineauville.

Le tout débuta mardi par le jugement des exhibits du Pavillon, ainsi que celui des animaux: volailles, porcs et moutons. Il y eut également dans la soirée concours de tirage de chevaux.

Mercredi dans la journée furent jugés les chevaux et bovins croisés ainsi que bovins pur sang. Dans la soirée M. R. Théorêt, député du comté fit l'ouverture officielle. Les Dynamiques de Buckingham donnèrent un concert sur le terrain. Des danses carrées furent organisées et plusieurs s'amuserent à ce divertissement, dirigé par l'orchestre "La toile d'Araignée". Pour terminer la soirée, on pouvait assister à un spectacle d'autos "Stock cars" mettant en vedette les "Devils" du Texas et Los Angeles, Calif.

Jeudi les jeunes Agriculteurs participèrent à un concours où ils exhibèrent leurs animaux. Dans la soirée il y eut concours de souque à la corde. C'est e soirée se termina par une danse à Go-Go sous l'orchestre "L'Araignée".

Pour distraire la foule, il y avait sur le terrain des amusements et jeux de tous genres, fournis par Beauce Carnaval. Chaque soir une personne se voyait décerner un magnifique prix de présence.

Encore une fois les organisateurs de cette exposition ont obtenu beaucoup de succès et désirent remercier tous ceux qui ont présenté des exhibits pour être jugés de même que ceux et celles qui vinrent assister à cette grande fête.

TEMOIN,

## UNITE SANITAIRE PAPINEAU

Semaine du 4 au 8 septembre

Cliniques de bébés.

Lundi 4 sept, Fête du travail, bureau fermé.  
Mardi le 5, de 2 à 3 p.m., St-André-Avellin.  
Jeudi le 7, de 11 hres à midi, Poltmore.  
Jeudi le 7, 1, 30 à 3 p.m., Notre-Dame de la Salette.

## M. Gilles Lanthier quitte le journal



C'est avec regret que nous annonçons cette semaine, le départ de M. Gilles Lanthier, du journal "Vallée de la Petite-Nation". M. Lanthier a dû prendre cette décision, son commerce d'Assurances requérant ses services à plein temps. C'est une lourde perte pour la direction du journal avec lequel il travaillait depuis sa fondation.

En effet, c'est en juillet 1961 que M. Gilles Lanthier a accepté l'offre de M. Gérard Bonicalzi afin de fonder un nouveau journal pour la population du Nord-est du comté de Papineau. Grâce au travail inlassable de M. Gilles Lanthier et à son esprit d'initiative, la "Vallée de la Petite-Nation" publiait son premier numéro, le 9 novembre 1961. Six ans se sont écoulés depuis la naissance de cet hebdomadaire et nous sommes heureux de dire aujourd'hui que M. Lanthier a été un des principaux artisans des succès réalisés à date.

Chers lecteurs, je ne sais pas si vous avez déjà figuré ce que représente de travail, la publication d'un journal à toutes les semaines, et cela 52 semaines par année. Nous de la direction, nous sommes en mesure d'évaluer la somme de travail que cela représente, les sacrifices que cela impose. Aussi, nous sommes heureux de rendre ce témoignage de reconnaissance à M. Lanthier à l'occasion de son départ.

Depuis six ans, Gilles n'a pas craint le travail et les sacrifices. Il fut le bon et fidèle serviteur de l'Évangile. Fidèle, en ce sens qu'il n'a jamais manqué à son travail. Bon, en ce sens qu'il accomplissait son travail avec courtoisie et empressement.

Aujourd'hui Gilles doit consacrer tout son temps à son travail de courtier en assurances. Nous ne doutons pas de ses chances de succès, car il est justement ce type de travailleur que les obstacles et les contrariétés n'arrêtent pas. Gilles est marié à Fernande Sabourin et il est le père d'un fils, Marlo.

Nous désirons remercier bien sincèrement M. Lanthier pour son dévouement au journal "Vallée de la Petite-Nation", et nous lui souhaitons tout le succès désiré dans son commerce d'assurances.

### MESSAGE A NOS LECTEURS

Etant donné la démission de M. Gilles Lanthier, tous nos lecteurs et annonceurs sont priés de prendre note du message suivant:

Ceux qui avaient l'habitude de faire affaire avec M. Lanthier sont priés d'adresser leur courrier, annonces ou abonnement à: Vallée de la Petite-Nation, C.P. 350, St-André-Avellin, P. Qué.

Un représentant passera chaque lundi pour recueillir le courrier.

Ceux qui le désirent pourront adresser leur courrier directement à Buckingham, à l'adresse suivante: Vallée de la Petite Nation, C.P. 1390, Buckingham.

À Thurso, Plaisance, Papineauville et Montebello, on est prié de s'adresser à nos représentants comme à l'habitude.

N.B. Veuillez prendre note que toutes les nouvelles ou annonces pour publication doivent nous parvenir le lundi de chaque semaine.

Bénédition du  
nouvel hotel de ville  
à St-André-Avellin  
Voir page 3

# LES CANOTIERS DU CENTENAIRE A PLAISANCE CE SOIR



# VALLEE DE LA PETITE NATION

"MIEUX SE CONNAITRE POUR MIEUX SERVIR"

C. P. 1390  
Tél.: 986-5082  
585, rue James  
Buckingham, Qué.

ABONNEMENT :  
Canada - 1 an .... \$3.00  
Hors du Canada-1 an.. 4.00  
Le numéro ..... 10¢

Publié et imprimé par "LE BULLETIN DE BUCKINGHAM"

Rédacteur :  
M. ROMEO CHARTRAND

JOURNAL DEVOUE AUX INTERETS  
DE LA PETITE-NATION :

REPRESENTANTS :

ST-ANDRE-AVELLIN : M. GILLES LANTHIER  
MONTEBELLO : M. FIDELE LALONDE  
PAPINEAUVILLE : M. J. PAQUETTE  
PLAISANCE : Mlle MIREILLE MALO  
THURSO : M. JACQUES CHAPUT

Thurso - Plaisance - Papineauville - Fassett  
Montebello - St-André-Avellin - Chénéville -  
Montpellier - St-Emile de Suffolk - Namur -  
Lac-des-Plages - Boileau - Duhamel - Ripon  
Notre-Dame de la Paix - St-Rémi d'Amherst  
St-Sixte - Vendée.

Le Ministère des Postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2ème classe de la présente publication.

Industriels et financiers sont d'accord

## Les dépenses de l'Etat nuisent à nos exportations

Au moment où le gouvernement fédéral, le ministre du Commerce, M. Robert Winters en tête, fait des pieds et des mains pour augmenter nos exportations, pour vendre davantage à l'étranger, il semble opportun de rappeler une vérité fondamentale, reprise d'ailleurs par des industriels et des financiers au cours de la semaine écoulée, que les dépenses de l'Etat, sont une cause majeure de l'inflation et qu'elles nuisent non seulement aux efforts déployés pour exporter davantage, mais qu'elles ouvrent une porte plus grande aux industries étrangères qui viennent damer le pion à nos industries locales.

Le président de l'Investment Dealers Association of Canada, M. W. T. Brown, rappelait non sans à propos, à La Malbaie, à l'occasion du congrès de cet organisme cette semaine, que les dépenses des gouvernements qui requièrent des financements massifs par la voie des emprunts sont loin d'aider à la lutte contre l'inflation, mais qu'au contraire, elles contribuent à l'augmenter singulièrement.

Le coût des gouvernements à tous les niveaux, a-t-il dit, augmente à un rythme plus rapide que celui du Produit national brut. L'an dernier, les dépenses gouvernementales ont augmenté de \$16.1 milliards à \$18.5 milliards, soit de 15% pendant que le PNB n'augmentait que de 9 1/2%. Comment comprendre, dit-il, que le coût de nos gouvernements, proportionnellement au PNB augmente plus vite au Canada qu'aux Etats-Unis, lesquels sont pourtant en guerre, a-t-il dit.

Il a dit que le gouvernement canadien, pour lui seul, a augmenté sa dette de \$953 millions tandis que la Banque du Canada, les compagnies de la Couronne et le système bancaire ont dû absorber pour \$1,203 milliards de valeurs de l'Etat.

De son côté, le président du Conseil d'administration de la Société Dominion Textile, M. F. R. Daniels, a dit que le redressement progressif des revenus de l'entreprise ne dépendait pas seulement de l'initiative de ses dirigeants et de leur enthousiasme, mais également du climat national dans lequel toute entreprise doit exercer son activité.

Alors que les gouvernements admettent qu'il faut une industrie vigoureuse, qu'elle emploie une main-d'oeuvre plus nombreuse et qu'elle verse des contributions fiscales plus élevées, on semble discerner chez les dirigeants de l'Etat "le souci de voir l'Etat grandir et prospérer".

Il estime que le niveau des dépenses de l'Etat doit protéger et servir la communauté, mais sans limiter indûment l'expansion normale et naturelle de l'économie.

Environ le tiers du revenu national canadien est encaissé par les divers gouvernements pour le financement du haut niveau des dépenses publiques. Le chiffre exact pour l'an dernier, dit M. Daniels, s'établissait à 32.5%, soit un niveau plus élevé que celui des Etats-Unis et de la Grande-Bretagne.

Il est admirable de s'efforcer d'atteindre ou de dépasser le niveau de vie de nations plus anciennes, plus importantes et plus fortes, mais comment le Canada peut-il vraiment grandir si, pour parler en termes d'administration, il crée des frais généraux entravant le progrès économique?

Les frais généraux nationaux — les dépenses publiques de tous les gouvernements — influent sur les prix auxquels nos marchandises et nos services sont offerts sur le marché.

Il en découle un danger de hausse induite des prix qui est susceptible de restreindre non seulement nos exportations, alors que l'on fait une propagande à tout casser pour les augmenter, mais même nos ventes sur le marché national parce que les pays exportateurs, surtout dans le secteur des textiles, dament le pion au nôtre.

Le ministre des Finances, M. Sharp, a parlé lui-même de "niveau rentable de taxation". Le Conseil économique du Canada et la Banque du Canada ont également attiré l'attention du public sur le risque que nos marchandises cessent d'être concurrentielles en raison de l'élévation de leurs prix.

Il conviendrait, dès lors, que les gouvernements prennent à leur profit, les conseils qu'ils prodiguent si généreusement aux autres.

Fernand BOURRET

## Collecte spéciale pour le pape et l'Eglise du Canada

Sa Sainteté le Pape Paul VI et les Evêques du Canada feront conjointement appel à la générosité des Catholiques de tout le pays, dimanche le 10 septembre prochain, à l'occasion de la Collecte pour les Charités papales et les Oeuvres de l'Episcopat canadien.

Le produit de cette collecte spéciale, qui se tiendra dans toutes les églises et chapelles du Canada, sera partagé entre le Saint-Père d'une part, pour alimenter la main secourable qu'il tend à nos frères dans le besoin sur la Terre des Hommes, et, d'autre part, à l'Eglise du Canada afin d'appuyer financièrement l'action multiple et concertée de notre Episcopat.

En invitant les Canadiens à une grande générosité cette année, le Saint-Père et les Evêques se sont montrés profondément touchés par l'ampleur des misères morales, matérielles et physiques qui assaillent plus de la moitié des populations du globe.

Le Pape Paul VI à Rome, tout comme les Evêques canadiens, dans leur diocèse: respectif et les Curés dans leur paroisse, ont l'objet chaque jour de demandes plus déchirantes les unes que les autres. Si l'Etat accepte de plus en plus d'assumer le soin et le soulagement des misères matérielles et physiques de ses citoyens, qu'advient-il de ces misères morales et de leur infinie kyrielle de souffrances? Et qu'advient-il de ces

pays en voie de développement au sein desquels est concentrée plus de la moitié des êtres humains de la terre, tous privés du plus strict nécessaire et jour après jour aux prises avec la famine et les maladies?

C'est pourquoi chaque année, depuis près de vingt ans, le St-Père fait appel à la générosité indispensable des Catholiques du monde entier qui sont en mesure de partager un peu de leurs richesses terrestres avec ceux qui souffrent.

Le double caractère universel et local, de même que la grande noblesse de sa raison d'être font de cette Collecte l'occasion idéale pour un Catholique de faire véritablement acte de charité chrétienne. Cette campagne nationale permet aussi aux Canadiens, mieux nantis, de s'acquitter d'un devoir essentiel de justice sociale en participant individuellement à une plus juste répartition des biens.

En notre pays, la Collecte pour les Charités papales est organisée à travers tout le pays par l'Episcopat et se tient sous les auspices de la Conférence Catholique Canadienne qui est l'Association des Cardinaux, Archevêques et Evêques du Canada.

LE THEME DE LA DIX-HUITIEME COLLECTE EST: "POUR SOULAGER LES MISERES DE LA TERRE DES HOMMES, PARTAGEONS AVEC LE SAINT-PERE ET L'EPISCOPAT CANADIEN."

## Petite histoire

JALOUSES.

Une petite dame, qui n'avait pas toujours été une "Enfant de Marie", venait de se marier. Après avoir fait une confession complète de son passé à son mari, voici les commentaires de quelques amis intimes des nouveaux époux.

LE PREMIER: "Quelle honnêteté!"

LE DEUXIEME: "Quel courage!"

LE TROISIEME: "Quelle mémoire!"

Mé-moi-ria-ne.

## Drôles d'idées

A-t-on jamais songé que peut-être l'espace allait conquérir l'homme?

Un homme qui chassait la grosse bête en Afrique avait, pour la première fois, emmené sa femme en safari. A son retour, la pièce de résistance, de ses trophées était l'énorme lion tué par sa femme. Un ami admiratif lui demanda: "C'est avec la Magnum, 303 que tu lui avais achetée que ta femme a tué ça?" - "Non, répondit le mari, c'est avec la station Wagon 1962 que nous avions loué"

Quand on est fiancé, on ment comme on respire, disais cette jeune mariée. Ainsi moi, je lui ai dit que j'étais bon cuisinier, et lui, il a prétendu qu'il n'était pas difficile.

La femme d'un de mes amis remit un jour au quêteur d'une fondation pour aveugles deux complets appartenant à son mari. Comme elle n'avait jamais vu son mari les porter, elle était persuadée qu'il ne les aimait pas. A son retour, elle apprit qu'en réalité il venait de les acheter!

A Londres, une femme a obtenu le divorce en se fondant, sur ce motif: Son mari la traitait avec cruauté depuis une certaine nuit de 1962 ou, lorsqu'il se mit au lit, elle lui dit: "Oh! c'est toi".

Gull-da.

PENSEZ  
A VOTRE  
ABONNEMENT

## Cours de préparation au mariage Diocèse de Hull

A qui de droit,

Nous sommes à préparer la prochaine série de cours de Préparation au Mariage.

Il est temps de faire connaître les dates et endroits de ces prochains cours.

C'est la seule publicité qui sera faite, sur le plan diocésain d'ici le début des cours.

Voici les dates et les endroits:

Mardi 5 septembre:	St-Jean-Marie-Vianney de Gatineau,
Lundi 11 septembre:	St-François-de-Sales de Pte-Gatineau
Mardi 12 septembre:	St-Grégoire-de-Nazianze de Buckingham
Mardi 12 septembre:	St-Raymond de Hull,
Jeudi 14 septembre:	Très-St-Rédempteurs de Hull,
Mardi 19 septembre:	St-Joseph de Hull,
Mercredi 20 septembre:	Notre-Dame-de-Grâce de Hull,
Dimanche 24 septembre:	St-André-Avellin,

L'inscription se fait lors de la 1ère rencontre.

Bien vôtre,

Rhéal Legault, ptre.,  
Aumônier diocésain du  
Service de Préparation au Mariage

## Les Trois Valses



Pour souligner les quinze ans de télévision canadienne, Radio-Canada remettra à l'affiche, le dimanche 3 septembre à 20 heures, une émission qui a suscité un très vif intérêt auprès de ses téléspectateurs en 1960, *Les Trois Valses* d'Oscar Strauss, avec Mathé Altéry. La distribution des *Trois Valses* comprend un nombre impressionnant de comédiens dont Guy Provost (comme partenaire de Mathé Altéry), Jean-Claude Deset, Camille Ducharme, Paul Berval, Tania Fédor, Yolande Guérard, Olivette Thibault et Olivier Guimond.

## Bénédition et inauguration du nouvel hotel de ville de St-André-Avellin



Mgr. Réal de Varennes, curé de St-André-Avellin, a fait la bénédiction du nouvel Hôtel de Ville de St-André-Avellin, en présence des maires Gaston Maheux et Benoit Whissell, des conseillers, ainsi que plusieurs paroissiens et invités.

Photo Gill.



Messieurs les députés Gaston Clermont au Fédéral, Me Roland Théorêt au Provincial, ainsi que le Préfet du comté, M. Camille Pollquin, ont rehaussé de leur présence la Bénédiction du nouvel Hôtel de Ville de St-André-Avellin.

Photo Gill.



Après la Bénédiction et la visite des lieux, un cocktail a suivi où l'on servi de succulents hors-d'oeuvres et sandwiches, sous la direction de la présidente des Dames Fermières, Mme Pierre Aubry, et ses membres.

Photo Gill.



Voici une vue extérieure du nouvel Hôtel de Ville de St-André-Avellin. Cette photo fut prise lors de la bénédiction.

Photo Gill.

### Médecin de garde

Le Médecin de garde pour la prochaine fin de semaine sera le Dr. Gilles Drouin, de St-André-Avellin, Tél. 163.

### Exposition à Lachute

C'est vraiment une exposition qui sort de l'ordinaire que présente le Centre d'Art d'Argenteuil, à Lachute.

Verner, Morrice, Holgate, Pellan, Borduas, Riopelle, Roussil, Vaillancourt et de nombreux autres, soit les noms les plus prestigieux de l'art canadien ont été réunis par les animateurs du Centre d'Art en une exposition permanente qui ne prendra fin que le 1er octobre prochain.

Intitulée "Les Trésors d'Argenteuil", cette exposition montre un choix vraiment remarquable d'une quarantaine d'oeuvres, tableaux et sculptures, puisés dans les collections privés des citoyens du comté d'Argenteuil.

L'exposition est présentée par le Centre d'Art avec le concours de la ville de Lachute, la Commission du Centenaire de la Confédération et le ministère des Affaires culturelles du Québec et elle constitue l'une des principales manifestations du centenaire dans la région de Lachute.

Le Centre d'Art est situé à 360, rue Principale, à Lachute et les portes sont ouvertes tous les jours de la semaine jusqu'au premier octobre prochain.

### Duhamel

Félicitations à M. et Mme Gerald Tremblay (Rose-Almée Levert) de Duhamel, à l'occasion de la naissance d'une fille baptisée Marie, Nathalie. Parrain et marraine: Gilles et Yvonne Tremblay, porteuse: Roseline Tremblay, tous frères et soeurs du bébé.

M. et Mme Laurent Carrière de Duhamel sont de retour d'un voyage d'une semaine à l'Exposition universelle, ils étaient accompagnés de leur deux filles, Danielle et Diane.

Nous offrons nos sympathies à M. Paul Dion - M. et Mme Léonard Dion à l'occasion du décès de leur mère, Mme Georges Dion de Québec.

Félicitations à Jacques Riopel et Francine Proulx qui se sont épousés samedi dernier en l'église de Chénéville.

Un autre couple nous revient de l'expo de Montréal; M. et Mme Josaphat Roy sont enchantés de leur voyage.

### CARTES PROFESSIONNELLES

TEL.: 985-2583

#### Dr. UBALD DESLAURIERS

Chirurgien - Dentiste

128 B, RUE GALIPEAU

THURSO, QUE.

#### Dr. PHILIPPE SIMARD

Chir. - Dentiste

ST-ANDRÉ-AVELLIN, QUE.

TEL.: 96

#### Dr. GILLES DROUIN

Médecine générale

TEL.: 163

ST-ANDRÉ-AVELLIN

#### Dr. HUBERT ST-LOUIS

Médecine générale

BUREAU: 2.00 P.M. A 4.00 P.M.  
7.00 P.M. A 9.00 P.M. (SAUF LE MERCREDI)

ST-ANDRÉ-AVELLIN, QUE.

TEL.: 14

#### Dr JEAN-JACQUES RAYMOND

OPTOMÉTRISTE

Examen de la vue

ST-ANDRÉ-AVELLIN  
TEL.: 129-J

Tous les mercredis  
3.00 p.m. à 8.00 p.m.



#### D. DALE MCCOOEY D.C.

Chiropractor - Chiropraticien

413 VICTORIA THURSO

Tel: 985-2462

HEURES DE BUREAU

Mardi 2 hres. à 8 hres. P.M.

Jeudi 2 hres. à 8 hres. P.M.

### ANDRÉ HUGUET-LATOURE

Entrepreneur Electricien



VENTE

INSTALLATION

et RÉPARATION

d'APPAREILS ÉLECTRIQUES



SPÉCIALISTE en CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE

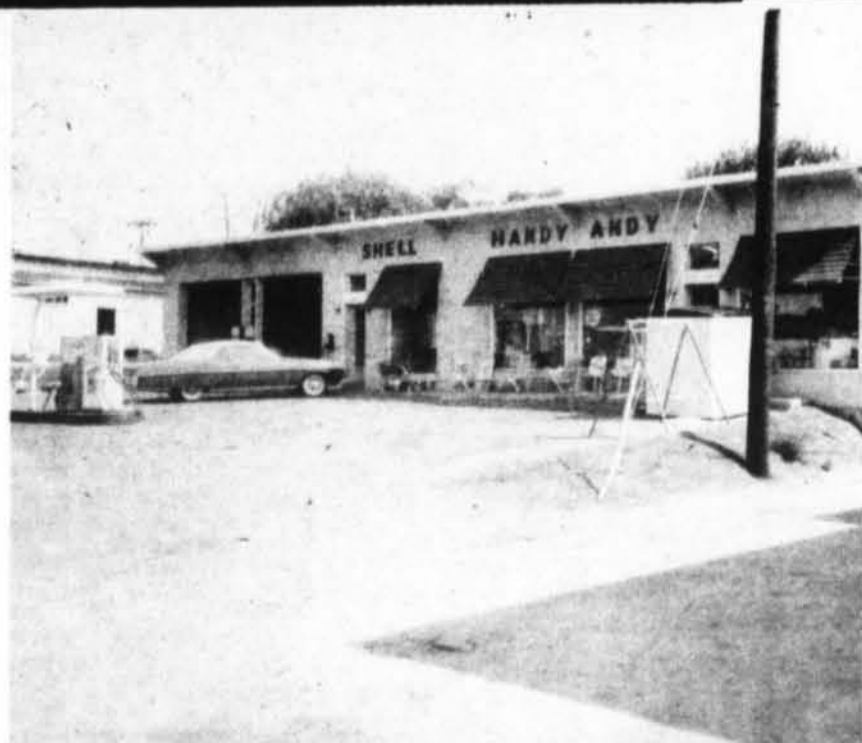
TÉL.: 428-2791

Chénéville, Qué., (Lac Simon)



BENOIT  
WHISSELL  
ENRG.  
TEL.: 147  
C. P. 55  
PIÈCES ET  
ACCESSOIRES  
D'AUTO

ST-ANDRÉ-AVELLIN



## Activités à Plaisance

2e grand tournoi de balle-molle catégorie Pee-Wee qui aura lieu les 16-17 septembre à Plaisance. Pour être éligible au tournoi, il faut avoir 16 ans après le 1er juin. Pour informations s'adresser à Rolland Pilon Plaisance, Qué. Tél. 427-6737.

Dimanche avait lieu à 1 h la partie de balle entre les As de la Montée Papineau. Les As l'emportèrent au compte de 7 à 4.

A 3 h, les Pompiers jouèrent contre les Castors et les Castors l'emportèrent au compte de 8 à 4.

Le 31 août aura lieu l'arrivée des canotiers du Centenaire à Plaisance. Nous souhaitons la bienvenue à tous. Merci.

## BONNES FETES

A Mme Bernard Sabourin, de Ripon, qui a célébré son anniversaire de naissance le 23 août, de la part de son époux, ainsi que ses enfants, Guylaine, Fernand, Mario et Johanne.

A Ghyslain Lafontaine, qui a célébré son anniversaire de naissance, de la part d'une amie, Guylaine.

A M. Conrad Lavigne, de Montpellier, qui a célébré récemment son anniversaire de naissance, de la part de son fils Richard.

A Mlle Marie-André Riopel, de Montpellier, qui a célébré son anniversaire de naissance le 17 août, de la part de ses amies.

A Denis Dagenais du Lac-des-Plages qui aura 10 ans le 2 sept., et bon succès dans sa 6e année scolaire qui débutera sous peu. De la part de son père et de sa mère.

## Quelques statistiques sur St-André-Avellin

MUNICIPALITE DU VILLAGE DE ST-ANDRE-AVELLIN: 1er janvier 1912

### LES MAIRES:

MM.	Joseph Beaulne	1912	-	1917
	J. N. Vallières	1917	-	1937
	Théo. Corbeil	1937	-	1947
	Ernest Whissell	1947	-	1949
	Wilfrid Séguin	1949	-	1951
	Albert Bricault	1951	-	1956
	Ernest Whissell	1956	-	1961
	Conrad Lanthier	1961	-	1966
	Gaston Maheu	1966	-	

### LES SECRETAIRES-TRESORIERS:

MM.	Léonidas Bourgeois	1912	-	1916
	J. V. R. Carrier	1916	-	1937
	J. N. Vallières	1937	-	1944
	J. Arthur Bourgeois	1944	-	1948
	J. Charles Bernatchez	1948	-	1953
	Julien Richer	1953	-	1953
	Charles-A. Montreuil	1953	-	1957
	Hermas Lacoste	1957	-	1964
	Gilles Richer	1964	-	

MUNICIPALITE DE LA PAROISSE DE ST-ANDRE-AVELLIN - Date de l'érection: 1er juillet 1855 (1ère élection: janvier 1856)

### LES MAIRES:

MM.	Joseph A. Lévis	1856	-	1858
	J. Edouard Leduc	1858	-	1860
	J.-Bte. Laflamme	1860	-	1862

## Echos dans l'vent

L'Exposition agricole du Comté Papineau qui se déroule annuellement à Papineauville a été encore cette année une grande réussite.

Dimanche dernier, plusieurs citoyens de St-André se déplaçaient pour assister à la bénédiction du nouvel Hôtel de Ville. La plupart furent enchantés de cette nouvelle construction.

A partir du 1er septembre, le bureau de poste de Val-Quénel fermera ses portes après plusieurs années d'existence. Mme Jean-Denis Charron profite de l'occasion pour remercier tou-

tes les personnes qui lui ont rendu service pendant son stage.

Tous ceux qui recevaient leur courrier à Val-Quénel ce dernier devra être adressé dorénavant à St-André-Avellin.

Les paroissiens de St-Sixte étaient heureux d'apprendre qu'ils gardaient leur curé, M. l'abbé Lucien Sabourin. Ce dernier devait changer de village.

J'ai reçu des commentaires sur la chronique de Serge Deyglum concernant la chasse et la pêche. Cette chronique m'avait été remise par un jeune homme de Montpellier qui s'y connaît dans ce domaine, et je l'en félicite de m'avoir envoyé une copie.

Alanson Cooke	1862	-	1864
Joseph A. Lévis	1864	-	1868
Louis Jauron	1868	-	1870
Bernabé Whissell	1870	-	1872
J-Edouard Leduc	1872	-	1880
Emile Quesnel	1880	-	1886
Nicolas Chéné	1886	-	1891
A. N. Raby	1891	-	1897
Delphis Bourgeois	1897	-	1899
Joseph Périard	1899	-	1900
Nicolas Chéné	1900	-	1902
Joseph Drouin	1902	-	1906
Alfred Bourgeois	1906	-	1909
Emmanuel J. Noel	1909	-	1911
Elzéar Brisson	1911	-	1912
Adélarde Quesnel	1912	-	1915
Félix Bourgeois	1915	-	1917
Adélarde Quesnel	1917	-	1919
Avila Tessier	1919	-	1925
J. -Eugène Séguin	1925	-	1931
Napoléon Montreuil	1931	-	1933
Wilfrid Whissell	1933	-	1933
Honorius Legris	1933	-	1937
Adorice Boyer	1937	-	1941
Ernest Whissell	1941	-	1946
Adorice Boyer	1946	-	1949
Benoît Whissell	1949	-	

### LES SECRETAIRES-TRESORIERS:

MM.	A. G. Gibeau	1856	-	1858
	Joseph Chartrand	1858	-	1860
	A. N. Denis	1860	-	1861
	P. Grégoire Aubry	1861	-	1861
	Chs. B. F. Piché	1861	-	1862
	J-Edouard Leduc	1862	-	1870
	P-Amédée Quesnel	1870	-	1899
	Eusèbe Béllisle	1899	-	1918
	J-Horace Lemire	1918	-	1925
	Léonidas Bourgeois	1925	-	1939
	Charles-A. Montreuil	1939	-	

MUNICIPALITE SCOLAIRE DE ST-ANDRE-AVELLIN - Date de l'organisation: 1er juillet 1855.

### LES PRESIDENTS

MM.	Eusèbe Lacoste	1855	-	1865
	P. C. Grondin	1865	-	1867
	Barnabé Whissell	1867	-	1871
	Lucien Quesnel	1871	-	1872
	Emile Quesnel	1872	-	1872
	A. N. Raby	1872	-	1876
	Nicolas Chéné	1876	-	1879
	Joseph Richer	1879	-	1880
	Siméon Aubichon	1880	-	1884
	Nicolas Chéné	1884	-	1896
	Alfred Bourgeois	1896	-	1899
	Amédée Charron	1899	-	1900
	Didace Bourgeois	1900	-	1903
	Damien Bélanger	1903	-	1904
	Joseph Baulne	1904	-	1908
	Jules Quesnel	1908	-	1911
	Wilfrid Whissell	1911	-	1913
	Adélarde Quesnel	1913	-	1916
	Palma Lacoste	1916	-	1923
	Onésiphore Cardinal	1923	-	1928
	Ludger Tardif	1928	-	1935
	Palma Lacoste	1935	-	1938
	J. A. Béllisle	1938	-	1942
	J. Wilfrid Séguin	1942	-	1943
	J. J. O. Fréchette	1943	-	1955
	Gérard Chagnon	1955	-	1962
	André Dufresne	1962	-	1964
	Gérard Whissell	1964	-	

### LES SECRETAIRES-TRESORIERS:

MM.	J. -Edouard Leduc	1855	-	1863
	A. N. Raby	1863	-	1863
	P. Amédée Quesnel	1863	-	1898
	Antoine Gareau	1898	-	1902
	Eusèbe Béllisle	1902	-	1914
	J. N. Vallières	1914	-	1944
	Charles-A. Montreuil	1944	-	1962
	Marcel Price	1962	-	1963
	Paul Bisson	1963	-	1963
	Alphonse Pilon	1963	-	

CURES DE LA PAROISSE DE ST-ANDRE-AVELLIN depuis l'érection canonique (érection canonique: 26 janvier 1851)

### LES CURES

MM.	Sterkendries (mission de 1849-1849)	-	1855	
	David (1851)	1855	-	1857
	Elbrard	1857	-	1859
	Guillaume	1859	-	1873
	Alleau	1873	-	1873
	Rivest	1873	-	1874
	Bélanger (Chanoine Procule)	1874	-	1919
	Bélanger (M. Aurèle)	1919	-	1927
	Yelle (Chanoine Hector)	1927	-	1955
	DeVarennes (Mgr. Réal P. D.)	1955	-	

### QUELQUES NOTES:

Les Révérendes Soeurs de la Providence: Arrivées: 22 août, 1890 et s'installent dans l'ancienne école qui fut remplacée par l'école J. -Mastai Robert. Le 16 juillet 1893, elles prennent possession de leur premier édifice. (la plus ancienne partie de leur établissement actuel) Premier agrandissement: en 1901, deuxième: 1918, troisième: 1924 et l'école normale de 1947.

Les Révérends Frères du Sacré-Coeur sont arrivés dans la paroisse en 1942 pour repartir en 1964.

L'école J. -Mastai Robert fut construite en 1959 et l'école Providence en 1961. Avant la centralisation des écoles (7 novembre 1961) il y avait 13 écoles dans la municipalité scolaire (2 au village et 11 en campagne).

*Le roi des bas prix*

# Chez Guy

TEL. 25  
ST-ANDRE-AVELLIN

Guy Bisson, prop.

**BOEUF DE L'OUEST**

**Speciaux les 24-25-26 août  
et 31 août - 1-2 sept.**

**EXTRA SPECIAL**

**Jambon 'Cottage Roll' 69¢ lb**

POULET - Env. 4 lbs	42¢ lb
SAUCISSE lard/boeuf (19 lbs)	\$3.90
BACON tranché en slab	65¢ lb
LARD salé entrelardé	59¢ lb
ROTI de lard maigre (épaule)	49¢ lb
SMOKED MEAT 'Corsh'	4/1.00
Bologna au complet	34¢ lb
ROTI de boeuf 'Croupe complete'	44¢ lb

ALLUMETTES Carton - boîte 50	19¢
RAID 15 onces	1.29
GRAISSE 'Pure lard'	4/95¢
POIS cannés 20 onces	5/1.00
SUCRE BLANC 5 lbs	43¢
CAFE 'Maxwell House' Sac 1 lb	89¢

**EXTRA SPECIAL**

**Nestlé Quick**

**'Jeffy'**

**2 lbs 79¢**

**Nouvel emblème approuvé  
à l'intention  
des Forces Armées Canadiennes**



Sa Majesté la Reine Elisabeth II a approuvé le modèle d'un nouvel emblème à l'intention des Forces armées canadiennes.

L'usage en sera adopté graduellement, au cours d'une certaine période de temps. Il contient les symboles familiers de la Marine, de l'Armée et de l'Aviation. Les emblèmes militaires actuels continueront d'être utilisés jusqu'à ce que la loi sur l'unification des forces armées ait été promulguée.

Le nouvel emblème est composé de la Couronne sur un fond ovale bleu, entouré d'une guirlande de feuilles d'érable rouges stylisées. Superposés sur l'ovale, en or, sont l'ancre sur-jalée de la Marine, les épées d'armes croisées de l'Armée et l'aigle traditionnel de l'Aviation.

Le nouvel emblème sera d'abord utilisé sur les véhicules administratifs des forces armées, les manuels, les certificats, les publications et aussi à l'occasion des étalages.



DEPLACEMENT:

Mlle Nicole Huneault, fille de M. et Mme Carmel Huneault de Montebello, graduée de l'école normale de Hull où elle a obtenu son B.A. en Pédagogie. Mlle Huneault est l'heureuse lauréate d'un voyage de trois semaines en France à la suite d'un concours d'excellence. En tout 11 Normaliennes furent choisies pour la province de Québec par le ministre de l'Éducation. C'est dans le cadre des ententes France-Québec que s'effectue ce stage de connaissance de la France, qui comprend pour Mlle Huneault entre autres; une tournée extensive de Paris, des sites historiques et culturels, des visites organisées, une semaine libre et un stage dans les Pyrénées Orientales. C'est une visite aussi fructueuse qu'intéressante pour un groupe particulièrement méritant. Nos jeunes Canadiennes seront reçues, par des délégués de la Légation Québécoise à Paris et par les autorités Françaises. Félicitations à Nicole et à ses compagnes de voyage.

**MONTEBELLO**

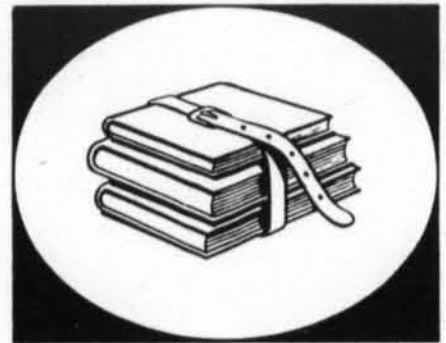
La semaine dernière M. et Mme Noël Guindon de Sept-Îles rendaient visite à leurs parents et amis de Montebello.

ROUTE (57)

Pour aujourd'hui nous posons une simple question se rapportant à cette route et si quelqu'un peut nous donner une réponse officielle, il pourra faire parvenir sa réponse à C. P. 147, Montebello et je me ferais plaisir de la faire paraître dans ce journal. Voici la question: A quand le début des travaux sur la (57)?

F. Lalonde, Corr., Montebello

Grâce à de nouveaux dispositifs électroniques, on vient de découvrir, tout au fond des mers, des pays étranges encore plus inaccessibles que les planètes, un monde incroyable avec ses plaines immenses et, ses chaînes de montagnes plus hautes que les Alpes. Sélection du Reader's Digest de septembre note par exemple qu'en moyenne les profondeurs des abîmes sous-marins sont cinq fois plus grandes que la hauteur des continents au-dessus du niveau de la mer.



**...et pour cet achat? Voyez HFC**

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel				
	36 mois	30 mois	24 mois	20 mois	12 mois
\$ 100	\$.....	\$.....	\$.....	\$6.12	\$9.46
300	.....	.....	.....	18.35	28.37
550	.....	23.73	28.28	32.86	51.24
750	.....	31.65	37.88	44.13	69.21
1000	.....	41.45	49.77	58.11	91.56
1600	57.72	.....	79.36	.....	.....
2000	72.15	.....	99.20	.....	.....
2200	79.36	.....	109.12	.....	.....
2500	90.18	.....	124.00	.....	.....

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

Avez-vous des choses à acheter pour la rentrée des classes? Souliers, vêtements, livres? Demandez un prêt de Household Finance que vous rembourseriez commodément plus tard. Appelez ou visitez HFC aujourd'hui.

Informez-vous de l'assurance-vie sur prêts aux tarifs de groupe.

**HOUSEHOLD FINANCE HFC**

**BUCKINGHAM**  
101, rue St-Joseph—Téléphone 986-3327  
(au-dessus du magasin Beamish)  
Demandez nos heures d'ouverture le soir

**MAGASIN CREGHEUR** Plaisance  
Tél.:427-6239  
**VENTE DU 1 AU 10 SEPTEMBRE**

<p><b>Mobilier de salon</b></p> <p>a partir de</p> <p><b>\$199.00</b></p>	<p><b>Sofa Davenport</b></p> <p>sans bras</p> <p>couleur brun, vert, beige</p> <p><b>\$55.00</b></p>	<p><b>DAVENPORT ET CHAISE</b></p> <p>recouvert en beau vinyl</p> <p>Vendu tel que vu</p> <p><b>\$139.00</b></p>	<p><b>Chaises</b></p> <p>PIVOTANTE et DROITE</p> <p>Couleurs tangerine, brun foncé, noir et or.</p> <p><b>\$33.00</b></p>
<p><b>Discothèque \$22.00</b></p> <p><b>Cabinet pour tout usage \$18.</b></p> <p><b>Bibliothèque \$18.00</b></p>	<p><b>Lampes pôteaux</b></p> <p>DE TOUTES SORTES</p> <p>Commençant à</p> <p><b>\$17.99</b></p>	<p><b>Tapis</b></p> <p>GRANDEUR 9' x 12'</p> <p>Différentes couleurs sur commande seulement</p> <p><b>\$42.00</b></p>	<p><b>Mobilier de cuisine</b></p> <p>CHROME ou BOIS</p> <p>Belle valeur</p> <p><b>Réduction 20%</b></p>
<p><b>Lit Continental</b></p> <p>avec pattes, grandeur 48 ou 54</p> <p><b>\$62.00</b></p> <p><b>Matelas et caisse</b></p> <p>Tissus nylon</p> <p>CHACUN <b>\$39.99</b></p>	<p><b>Congélateur 20 p.c. \$210.</b></p> <p><b>Poêle électrique \$189.</b></p> <p><b>Refrigerateur 2 PORTES \$276.</b></p>	<p><b>Mobilier de chambre</b> 58 pouces <b>\$126.00</b></p> <p>LA PLUS BELLE AUBAINE EST:</p> <p><b>Mobilier de chambre</b> 72 po. long - grand miroir ; noyer - complet avec caisse et matelas. <b>\$299.00</b></p>	



samedi 2 septembre

dimanche 3 septembre

television



CBFT/2 MONTRÉAL CBVT/11 QUÉBEC CBAFT/11 MONCTON CBOFT/9 OTTAWA

\* = COULEUR

lundi 4 septembre

mardi 5 septembre

mercredi 6 septembre

jeudi 7 septembre

vendredi 8 septembre

18 h 35 - LANGUE VIVANTE. Le courrier, avec Jean-Marie Laurence et Janine Paquet. André Dagenais interviewe Jean-Paul Vinay, linguiste et professeur à l'université de Victoria, en Colombie-Britannique.

19 h 00 - LES JOYEUX NAUFRAGÉS. Comédie de Sherwood Schartz, avec Bob Denver, Alan Hale et Tina Louise.

19 h 30 - LE COURRIER DU DÉSERT "Inondation". Aventures de Ben Fox, avec Peter Graves et Anthony Wickert. Une jeune femme s'évade d'une maison psychiatrique. Après une aventure, elle demande à Cobb de la ramener à l'hôpital où elle doit séjourner encore un an.

20 h 00 - VISITE À L'EXPO. Magazine. Animateurs: Andrée Champagne et Michel Pelland.

21 h 00 - MON PAYS, MES CHANSONS. Invités: Catherine McKinnon, Christine Charbonneau, Gordon Lightfoot, Pauline Julien, Joan Mitchell, Claude Léveillée, Bonnie Dobson, Jean-Pierre Ferland et The Travellers.

21 h 30 - LE CHEVALIER TEMPÊTE "La Jalousie". Aventures de Yannick André, avec Robert Etcheverry, Gilles Pelletier et Gianni Esposito. Don Alonso commande à Ricardo de trouver une solution discrète mais définitive au cas Casals. Isabelle de Sospel ne voit pas d'un bon œil la tendresse que manifeste Jerbinette pour le chevalier.

22 h 00 - LES COUCHE-TARD. De l'Expo. Avec Jacques Normand et Roger Baulu.

22 h 30 - LEÇONS D'AMOUR CONJUGAL. "Les Grands Orages". Feuilleton de Jacqueline Audry, avec Dominique Patrel, Colette Castel, Jean Dessailly, Olivier Hussonot et Jean Tissier. Monsieur fait un voyage en Suède où il a une brève aventure sentimentale. Une amie, également en Suède, croit bon d'en aviser l'épouse.

23 h 00 - TÉLÉJOURNAL. ÉDITION

23 h 15 - NOUVELLES DU SPORT. ÉDITION

23 h 30 - CINÉMA. Le Pigeon. Comédie de Mario Monicelli, avec Vittorio Gassman, Renato Salvatori, Marcello Mastroianni et Claudia Cardinale. De savoureux personnages italiens organisent un cambriolage tout à fait insolite. Dans un décor misérable de néo-réalisme, ils partent pour le grand coup avec une valise qui ferme mal contenant entre autres outils un débouche-évier, un cric et quelques pincés en mauvais état.

15 h 00 - MONSIEUR ET MADAME DÉTECTIVES

"Policier en croisière". Film policier de O. Rudolph, avec Peter Lawford et Phyllis Kirk. Quatorze jours sous un plein soleil, quatorze nuits sous un ciel étoilé. Comment les six détectives expliqueront-ils la vague de vols à bord du navire?

15 h 30 - NOS FRÈRES LES HOMMES. L'abbé Ambroise Lafortune raconte ses voyages. Aujourd'hui: voyage aux îles par mer.

16 h 00 - LES AS DES QUILLES. Compétitions entre quilleurs canadiens et américains. Commentateurs: Yvon Blais et Gérard Richard.

16 h 30 - DU SPORT ET DES HOMMES. De Toronto. Championnat mondial du golf. Commentateurs: René Lecavaller, Jean-Maurice Bailly, Richard Garneau et Lionel Duval.

18 h 00 - WILFRID PELLETIER RENCONTRE. Invités: Jean Laurendeau, ondes Martenot, Lauréat Dionne, percussion, et Louise Forand, pianiste-accompagnatrice. Au programme: Choral et sérénade de la Suite pour ondes Martenot et piano de Darius Milhaud; "La Grotte phosphorescente"; "L'Étrange Défilé"; "Le Monstre"; "Le Jardin de cristal"; et "La Couleur qui dansait" de Jacques Bonfond.

18 h 30 - TERRE DES AUTRES HOMMES. Documentaire sur les pays qui participent à l'Expo.

19 h 00 - WALT DISNEY PRÉSENTE "Un aigle dans le vent".

20 h 00 - QUINZE ANS DE TÉLÉVISION. Les Trois Valses. Opérette d'Oscar Straus, adaptée pour la télévision par Rudel-Tessier. Avec Mathé Altéry, Guy Provost, Jean-Claude Deret, Paul Berval, Camille Ducharme, Edgar Fruittier, Rose Rey-Duzil, Tania Féodor, Gaston Gagnon, Claude Létoirneau, Germaine Giroux, Olivette Thibault et Olivier Guimond.

20 h 30 - WALT DISNEY PRÉSENTE "Un aigle dans le vent".

21 h 00 - QUINZE ANS DE TÉLÉVISION. Les Trois Valses. Opérette d'Oscar Straus, adaptée pour la télévision par Rudel-Tessier. Avec Mathé Altéry, Guy Provost, Jean-Claude Deret, Paul Berval, Camille Ducharme, Edgar Fruittier, Rose Rey-Duzil, Tania Féodor, Gaston Gagnon, Claude Létoirneau, Germaine Giroux, Olivette Thibault et Olivier Guimond.

21 h 30 - WALT DISNEY PRÉSENTE "Un aigle dans le vent".

22 h 00 - QUINZE ANS DE TÉLÉVISION. Les Trois Valses. Opérette d'Oscar Straus, adaptée pour la télévision par Rudel-Tessier. Avec Mathé Altéry, Guy Provost, Jean-Claude Deret, Paul Berval, Camille Ducharme, Edgar Fruittier, Rose Rey-Duzil, Tania Féodor, Gaston Gagnon, Claude Létoirneau, Germaine Giroux, Olivette Thibault et Olivier Guimond.

22 h 30 - WALT DISNEY PRÉSENTE "Un aigle dans le vent".

23 h 00 - QUINZE ANS DE TÉLÉVISION. Les Trois Valses. Opérette d'Oscar Straus, adaptée pour la télévision par Rudel-Tessier. Avec Mathé Altéry, Guy Provost, Jean-Claude Deret, Paul Berval, Camille Ducharme, Edgar Fruittier, Rose Rey-Duzil, Tania Féodor, Gaston Gagnon, Claude Létoirneau, Germaine Giroux, Olivette Thibault et Olivier Guimond.

23 h 15 - NOUVELLES DU SPORT. ÉDITION

23 h 30 - CINÉMA. Le Pigeon. Comédie de Mario Monicelli, avec Vittorio Gassman, Renato Salvatori, Marcello Mastroianni et Claudia Cardinale. De savoureux personnages italiens organisent un cambriolage tout à fait insolite. Dans un décor misérable de néo-réalisme, ils partent pour le grand coup avec une valise qui ferme mal contenant entre autres outils un débouche-évier, un cric et quelques pincés en mauvais état.

13 h 00 - TÉLÉJOURNAL

13 h 15 - CINÉFEUILLETON "Division Brandebourg" (5e épisode). Film de guerre d'Harald Philipp, avec Hars E. Jager, Wolfgang Reichmann et Peter Neusser.

13 h 30 - LONG MÉTRAGE Joyeux débarquement. Comédie, avec Mickey Rooney, Dick Haymes et Peggy Ryan. Moby, au cours d'une permission avec deux de ses camarades, se trouve toujours frustré. Mais le hasard vient à son secours en lui faisant rencontrer la fille du commodore. Il s'en suivra une drôle d'aventure.

15 h 00 - FEMME D'AUJOURD'HUI. Thème: la rentrée des classes. Animateurs: Aline Desjardins et Yoland Guérard. Jeanne Benoît: "La Boîte à lunch". - Claudia Lamarche: Démonstration de la méthode "Médau", exercice de repos pour le lever.

16 h 00 - ULYSSE ET OSCAR. Visite du pavillon de l'homme dans la cité.

16 h 30 - CHAMPIONNAT MONDIAL DE GOLF. De Toronto. Commentateurs: René Lecavaller, Jean-Maurice Bailly, Richard Garneau et Lionel Duval.

18 h 00 - JEUNESSE OBLIGE "Le Club des Jnobs". Animateur: Guy Boucher. Invité: Claude Dubois.

18 h 30 - NOUVELLES DU SPORT CBOFT-NOUVELLES LOCALES

18 h 45 - AUJOURD'HUI. Magazine d'actualité, avec Michelle Tisseyre et Wilfrid Lemoine.

19 h 30 - JINNY. Comédie fantaisiste, avec Barbara Eden et Larry Hagman. Jinny est un petit génie apparaissant dans un tourbillon de fumée à son Aladin, un jeune et charmant astronaute de la NASA, Tony.

20 h 00 - LES BELLES HISTOIRES DES PAYS D'EN HAUT. "Le Trésor". On trouve un trésor sur le domaine de Baby, la riche héritière. Une enquête s'ouvre à ce sujet. Grand émoi de la population.

21 h 00 - LE PRISONNIER. Avec Patrick McGowan. Un homme est capturé mystérieusement. Réussira-t-il à s'enfuir?

22 h 00 - LE SEL DE LA SEMAINE. Invité: James Baldwin, écrivain. Animateur: Fernand Seguin.

23 h 00 - TÉLÉJOURNAL

23 h 20 - SUPPLÉMENT RÉGIONAL CBOFT-DERNIÈRE ÉDITION

23 h 30 - NOUVELLES DU SPORT CBOFT-SPORTS

23 h 35 - ARRIVÉE DES VOYAGEURS À L'EXPO. Reportage sur l'arrivée à l'Expo des canots, partis de Rocky Mountain, en Alberta.

23 h 40 - CBOFT-LE CARNET DU CENTENAIRE. Animateur: Jean-Bernard Rainville.

23 h 50 - CBOFT-CINÉMA. Les Deux Vérités. Drame passionnel de Léon Viola, avec Michel Simon, Michel Auclair et Valentine Tessier. Dans une salle d'audience du palais de justice de Milan, se déroule le procès d'un jeune homme. Une première version nous le dépeint comme un dévoyé qui a assassiné une jeune fille. Son avocat, un ancien clochard, prend ses intérêts et le dépeint comme un garçon timide.

00 h 30 - TÉLÉJOURNAL

15 h 00 - FEMME D'AUJOURD'HUI. Animateurs: Aline Desjardins et Yoland Guérard. Table ronde avec Colette Carisse, sociologue; Hélène Pelletier-Baillargeon, de la revue Maintenant; Rita Cadieux, de la Fédération des femmes.

16 h 00 - ULYSSE ET OSCAR. De l'Expo: visite du pavillon de l'homme et les régions polaires.

16 h 30 - LA BOITE À SURPRISE "Sol et Biscuit: orage c'est un mirage". - "Noé: les cactées".

17 h 00 - LES CADETS DE LA FORÊT "Jimmy Twenty". Avec Graydon Gould, Michael Zenon et Ralph Endersby. Jimmy, jeune Indien orphelin, a volé le portefeuille de son tuteur. Son crime l'éloigne de la société et il se réfugie au camp des Cadets de la forêt.

17 h 30 - LA VIE QUI BAT "Sous-marin". Harvey Paradis plonge dans les récifs du parc sous-marin John Pennekamp, en Floride.

18 h 00 - JEUNESSE OBLIGE "Musique classique". Animateur: Michel Dussault. Du pavillon des Jeunesses musicales, à l'Expo. Interview avec Andrée Desautels, commissaire du pavillon. Invités: les deux gagnants du Concours des Jeunesses musicales: Claude Savard, pianiste; Fantaisie de Schumann; Denis Broit, violoncelliste; "Tocata" de Frescobaldi.

18 h 25 - NOUVELLES DU SPORT CBOFT-NOUVELLES LOCALES

18 h 30 - TÉLÉJOURNAL

18 h 45 - AUJOURD'HUI. Les gens de Saint-Henri s'expriment par le cinéma. L'équipe d'"Aujourd'hui" est témoin de cette expérience en suivant toutes les étapes de réalisation de leur film.

19 h 30 - LES GLOBE-TROTTERS "Paris", avec Yves Renier, Edward Meeks et Sophie Fiorelli. Un journaliste et un photographe à l'assaut de tous les moyens pour se tailler une renommée, ont une formule préconisée: "faire le tour du monde avec un billet pour deux".

20 h 00 - AVEC TAMBOURS ET TROMPETTES. Carrousel militaire des forces canadiennes. Commentateur: Gabi Drouin.

21 h 00 - RUE DES PIGNONS. Téléroman de Louis Morisset. Etude psychologique des espoirs et des déceptions des habitants de la rue des Pignons. Avec Marie-Josée Longchamps, Réjean Lefrançois, Roland D'Amour, Jean Duceppe et Roland Bédard.

21 h 30 - MOI ET L'AUTRE. "Retour de vacances". Dominique et Renée reviennent d'un voyage. Elles le racontent à Gustave et à M. Laviguer.

22 h 00 - MALICAN PÈRE ET FILS. "Mise en scène". Avec Claude Dauphin et Michel Bedetti. Un homme est mort. Est-ce un suicide ou un meurtre?

22 h 30 - CAMÉRA 67. Le congrès du Parti progressiste-conservateur.

23 h 00 - TÉLÉJOURNAL

23 h 20 - SUPPLÉMENT RÉGIONAL CBOFT-DERNIÈRE ÉDITION

23 h 30 - NOUVELLES DU SPORT CBOFT-SPORTS

23 h 35 - ARRIVÉE DES VOYAGEURS À L'EXPO. Reportage sur l'arrivée à l'Expo des canots, partis de Rocky Mountain, en Alberta.

23 h 40 - CBOFT-LE CARNET DU CENTENAIRE. Animateur: Jean-Bernard Rainville.

23 h 50 - CBOFT-CINÉMA. Les Deux Vérités. Drame passionnel de Léon Viola, avec Michel Simon, Michel Auclair et Valentine Tessier. Dans une salle d'audience du palais de justice de Milan, se déroule le procès d'un jeune homme. Une première version nous le dépeint comme un dévoyé qui a assassiné une jeune fille. Son avocat, un ancien clochard, prend ses intérêts et le dépeint comme un garçon timide.

00 h 30 - TÉLÉJOURNAL

13 h 15 - CINÉFEUILLETON "Division Brandebourg" (7e épisode).

13 h 30 - LONG MÉTRAGE. Un acte d'amour. Drame, avec Kirk Douglas, Dany Robin, Barbara Laage, F. Ledoux, G. Dorziat et Serge Reggiani. Aux jours de la libération de Paris, un soldat américain se fait présenter par une amie d'occasion, une jeune fille qu'il fait passer pour sa femme.

15 h 00 - FEMME D'AUJOURD'HUI. Comment se tenir en forme (sports, danses, exercices divers). - Les arts visuels. - L'éducation politique. - Actualités.

16 h 00 - ULYSSE ET OSCAR. De l'Expo: visite du labyrinthe.

16 h 30 - LA BOITE À SURPRISE "Pirate Maboule: à chacun sa porte". - "Mélodie Voyage: le voilier".

17 h 00 - CHARLIE CHAPLIN "La Police". Avec Charlie Chaplin. Charlot sort de prison. Sans ressources, il se laisse convaincre par son comparse de dévaliser une propriété.

17 h 30 - ULTRAMAN. Série japonaise de science-fiction qui se déroule au Japon moderne. Le héros, qui a des pouvoirs extraordinaires, fait partie de la "patrouille scientifique". Cette patrouille a pour mission de combattre l'ennemi venu de l'espace.

18 h 00 - JEUNESSE OBLIGE "Les Copains d'abord". Animateur: Michel Trahan.

18 h 25 - NOUVELLES DU SPORT CBOFT-NOUVELLES LOCALES

18 h 30 - TÉLÉJOURNAL

18 h 45 - AUJOURD'HUI. Film de Jean Kerchbron, avec Jean-Claude Pascal, Jacqueline Boyer, Pierre Vassiliu, Gisèle Pascal et les ballets de Jean Guellis. Refrains populaires chantés par Jean-Claude Pascal.

19 h 30 - SUR TOUTE LA GAMME. Table ronde de discussions. Animateur: Jacques Keable.

20 h 00 - TÉLÉJOURNAL

20 h 30 - SUPPLÉMENT RÉGIONAL CBOFT-DERNIÈRE ÉDITION

20 h 35 - ARRIVÉE DES VOYAGEURS À L'EXPO. Reportage sur l'arrivée à l'Expo des canots, partis de Rocky Mountain, en Alberta.

21 h 00 - CBOFT-LE CARNET DU CENTENAIRE. Animateur: Jean-Bernard Rainville.

21 h 15 - CBOFT-CINÉMA. Les Deux Vérités. Drame passionnel de Léon Viola, avec Michel Simon, Michel Auclair et Valentine Tessier. Dans une salle d'audience du palais de justice de Milan, se déroule le procès d'un jeune homme. Une première version nous le dépeint comme un dévoyé qui a assassiné une jeune fille. Son avocat, un ancien clochard, prend ses intérêts et le dépeint comme un garçon timide.

00 h 30 - TÉLÉJOURNAL

16 h 00 - ULYSSE ET OSCAR. De l'Expo: visite du pavillon des provinces de l'Ouest.

16 h 30 - LA BOITE À SURPRISE "Fanreluche: le party". - "Jim Nas Tic: tirer, pousser, soulever".

17 h 00 - THIERRY LA FRONDE "Hors-la-loi". Réalisé par Robert Guez, avec Jean-Claude Drouot, Jean Grass, Clément Michu et Robert Rollis. Thierry s'évade de prison avec l'aide de Jehan. Il forme avec ce dernier et avec l'ami Bertrand, sa bande de hors-la-loi.

17 h 30 - BIDULE DE TARMACADAM. Théâtre pour enfants, avec Ronald France, Denise Morelle, Monique Rioux-Boisvert, Jean-Louis Millette et Gilbert Chénier.

18 h 00 - JEUNESSE OBLIGE "Quand passe la chanson". Animateur: Louise Latraverse.

18 h 25 - NOUVELLES DU SPORT CBOFT-NOUVELLES LOCALES

18 h 30 - TÉLÉJOURNAL

18 h 45 - AUJOURD'HUI. Avec Jacques Santi, Michèle Girardon et Gabriel Gascon. Pendant que le pseudo Lester est mis hors de combat, son compagnon réussit à prendre le vol. Tanguy se lance à sa poursuite.

19 h 30 - CHEVALIERS DU CIEL. Jeu questionnaire. Animateur: Jacques Boulanger.

20 h 00 - À LA SECONDE. Participants: Ginette Letondal, Andrée Champagne, Gilles Pellerin et Jacques Langrand. Modérateur: Henri St-Georges.

20 h 30 - CHER ONCLE BILL. Comédie, avec Brian Keith, Sebastian Cabot et John Williams.

21 h 00 - ESPIONS ET BRIGANDS "Le Monde parallèle". Série d'espionnage international, coproduction du Canada, de la France, des Pays-Bas, de l'Allemagne et du Japon.

22 h 00 - TIREZ AU CLAIR. Table ronde de discussions. Animateur: Jacques Keable.

23 h 00 - TÉLÉJOURNAL

23 h 20 - SUPPLÉMENT RÉGIONAL CBOFT-DERNIÈRE ÉDITION

23 h 30 - NOUVELLES DU SPORT CBOFT-SPORTS

23 h 35 - ARRIVÉE DES VOYAGEURS À L'EXPO. Reportage sur l'arrivée à l'Expo des canots, partis de Rocky Mountain, en Alberta.

23 h 40 - CBOFT-LE CARNET DU CENTENAIRE. Animateur: Jean-Bernard Rainville.

23 h 50 - CBOFT-CINÉMA. Les Deux Vérités. Drame passionnel de Léon Viola, avec Michel Simon, Michel Auclair et Valentine Tessier. Dans une salle d'audience du palais de justice de Milan, se déroule le procès d'un jeune homme. Une première version nous le dépeint comme un dévoyé qui a assassiné une jeune fille. Son avocat, un ancien clochard, prend ses intérêts et le dépeint comme un garçon timide.

00 h 30 - TÉLÉJOURNAL

13 h 30 - LONG MÉTRAGE. 800 lieues sur l'Amazone. Film d'aventures, avec Carlos Moccetuma et Elvira Quintana. Un aventurier dénonce la confession écrite du coupable d'un crime, pour lequel un innocent a été condamné. Le criminel vit sous un nom d'emprunt, loin de son ancien pays vers lequel il se prépare à se diriger. L'aventurier menace de le dénoncer à moins qu'il ne lui donne sa fille en mariage, dans tel cas il fournira la preuve de son innocence.

15 h 00 - FEMME D'AUJOURD'HUI. Décoration. - Au théâtre, cette semaine. - Les actualités. Animateurs: Yoland Guérard et Aline Desjardins.

16 h 00 - ULYSSE ET OSCAR. De l'Expo: visite du pavillon de l'homme et la mer.

16 h 30 - LA BOITE À SURPRISE "Titozeau: le robot". - "Noé: le crabe".

17 h 00 - ROUET, BELLES OREILLES. Dessins animés.

17 h 30 - SKIPPY LE KANGOUROU. Aventures d'un pilote d'hélicoptère, Skippy, et de son kangourou.

18 h 00 - JEUNESSE OBLIGE RENCONTRE... Animateur: Guy Boucher. Invité: le Frère Untel.

18 h 25 - NOUVELLES DU SPORT CBOFT-NOUVELLES LOCALES

18 h 30 - TÉLÉJOURNAL

18 h 45 - AUJOURD'HUI. "Le Chapeau de l'empereur", avec Bernard Noël, Geneviève Fontanel, Alain Mottet, Louis Arbessier et Pascal Brassy. M. Henry, chef de la police, confie malgré lui, une mission à Vidocq. Le chapeau de l'empereur a été volé au musée de la police et Vidocq est chargé de le retrouver.

20 h 00 - CONGRÈS DU PARTI PROGRESSISTE-CONSERVATEUR. Election du président du Parti progressiste-conservateur, au Maple Leaf Garden de Toronto.

22 h 00 - LE MONDE DU SPECTACLE. Rétrospective. Pas de deux de Béjart; Opéra de Stockholm; Rakes Progress d'Igor Stravinsky; Orchestre Scarlatti de Naples, Ali Akbar et le Modern Jazz Quartet. Animatrice: Lizette Gervais.

22 h 30 - LE TRAIN BLEU. Série policière.

23 h 00 - TÉLÉJOURNAL

23 h 20 - SUPPLÉMENT RÉGIONAL CBOFT-DERNIÈRE ÉDITION

23 h 30 - NOUVELLES DU SPORT CBOFT-SPORTS

23 h 35 - CINÉMA. Quand la chair succombe. Drame passionnel, avec Claudia Cardinale, Anthony Franciosa, Philippe Leroy et Betty Blair. Follement épris d'une fille belle, aux allures d'ingénieur, qu'il a rencontrée, un jour, dans le port de Trieste, Emilio Brentani a littéralement perdu la tête. Malgré les conseils de son ami, Emilio refuse de constater la dépravation d'Angiolina qui ne fait que le berner, lui mentir et se prostituer pour nourrir sa famille.

23 h 40 - CBOFT-CINÉMA. J'ai vécu deux fois. Film policier de Lew Landers, avec Edmond O'Brien et Audrey Totter. Un homme emprisonné pour vol accepte de subir une opération qui lui ôte la mémoire. Le médecin tente d'améliorer sa nature et de lui faire une nouvelle personnalité. Mais des complices l'enlèvent et ne veulent pas croire à l'amnésie de leur chef. Ils espèrent qu'il va leur révéler l'endroit où est caché l'argent qu'il a volé.

00 h 30 - TÉLÉJOURNAL



L'oiseau de nuit



Le dimanche soir de 20 h. 30 à minuit, vous avez toujours rendez-vous avec le poète des ondes, Guy Mauffette, à la chaîne française de Radio-Canada. Il vous présente des disques de son choix, qu'il agrément de commentaires personnels, à l'émission *Le cabaret du soir qui penche*.

Jeaneau Prudent dit: "Examinez bien le fond avant d'entrer dans l'eau et ne nagez jamais seul."



Ces jours derniers avait lieu à Papineauville le mariage de M. et Mme Marcel Malo (Née Gaétane Daigneault). Le mariage a été béni par l'Abbé Campeau, curé de la paroisse, suivi d'une réception à l'Hôtel-Motel Seigneurie de Montebello, après quoi les jeunes époux partirent en voyages de noces. A leur retour, ils éliront domicile à Hull. Nos meilleurs vœux les accompagnent.

Photo Paul, Chénéville.

Récemment avait lieu en l'Eglise de St-André-Avellin, le mariage de Mlle Noella Cyr, fille de M. et Mme Polydor Cyr de St-André-Avellin, avec M. Henri Levert, fils de M. et Mme Léon Levert de Thurso. De retour de leur voyage de noces, les nouveaux époux ont élu domicile à Buckingham.

Photo A. Bonneau.

**A ce moment-là...  
ayez recours à Niagara!**

**Un arbre de 285 ans**

On trouve encore à Paris, sur la rive gauche de la Seine, juste en face de Notre-Dame, un arbre vieux de 285 ans. C'est un robinier qui n'était qu'un arbrisseau au temps où Louis XIV faisait border d'arbres les nouveaux boulevards. Sélection du Reader's Digest de septembre - bre explique comment Paris prend un soin jaloux de ses quelques 85,000 arbres.

**UNE OEUVRE  
IMMORTELLE**

Peu d'artistes ont laissé une oeuvre aussi immortelle tout en ayant une carrière aussi brève que le grand Raphael (1483- 1520). lit-on dans Sélection du Reader's Digest de septembre. Raphael Sanzio mourut, épuisé par le surmenage, le jour de ses 37 ans.



Des factures... encore des factures! Il faut payer le médecin, les vêtements... faire réparer la voiture. Tout arrive en même temps et Jacques a un besoin pressant d'argent.

La solution est simple: un prêt Niagara. Jacques a donc rencontré le gérant de la succursale Niagara la plus proche de chez lui. Il a ainsi obtenu l'argent nécessaire et de bons conseils sur l'établissement d'un budget. Le prêt Niagara a permis à Jacques de payer tous ses comptes et il rembourse Niagara en fonction de son revenu.

Quand vous avez besoin d'argent, pour toute raison valable, vous recevez toujours un service rapide et courtois aux 300 succursales Niagara.

**NIAGARA FINANCE  
COMPANY LIMITED**

Membre du Groupe de compagnies IAC



310, rue Victoria  
Thurso, Que.

**HOTEL - MOTEL**  
**BAIE-NOIRE**  
Fernand Legault, prop.  
**ROUTE #8**

---

A L'OCCASION DU PASSAGE DES  
CANOTIERS DU CENTENAIRE A PLAISANCE  
**JEUDI, LE 31 AOÛT**  
Orchestre :  
**LES TYANAS STRINGS**  
avec spectacle merveilleux  
Venez visiter au-dela de 140 canotiers  
venus de toutes les provinces  
**BIENVENUE A TOUS**



**SYLVIO ST-JEAN**  
vendeur

*Deschambault Auto* Ltée  
Ltd.

Vendeurs d'autos neufs et usagés

**Route 8 - Papineauville**

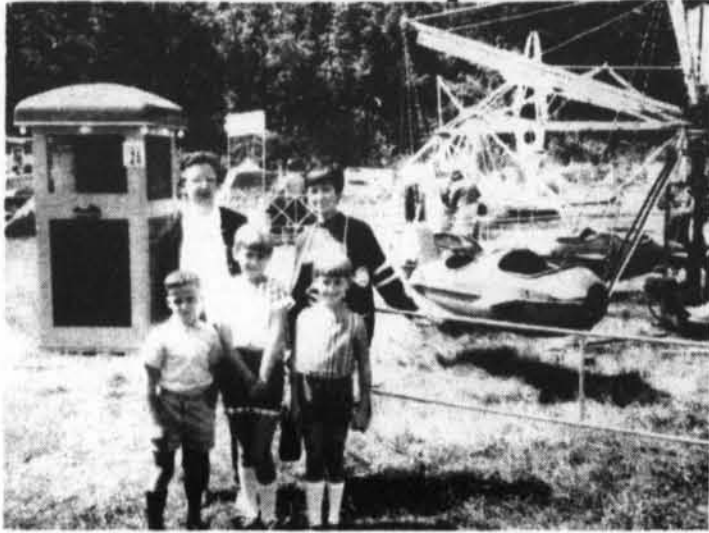
STATION B / A

**Tel. 427-5510**



**FRANK GAUTHIER**  
Représentant

## L'exposition du Comte Papineau



a Papineauville

## Papineau Monuments Enrg.



Service de lettrage  
fait sur place  
Salle de démonstration

427-5518

Papineauville

## Exposition du Comte de Papineau

### RAPPORT DES PRIX

#### Concours entre cercles des Fermières.

1 er	2 er	3	4	5	6	7	8	9	10	Cercles des Fermières de	de
										Thurso	
										St-André-Avellin	
										Montebello	
										Fassett	
										Ripon	
										Plaisance	
										N. D. de la Salette	
										Buckingham	
										Papineauville	
										N. D. de la Paix	

#### Travaux domestiques Lalze de catalogue

1er prix	Mme Joseph Dicaire	Papineauville
2 "	Mme B. Bouvier	Montebello

#### Nappe tissée

1er prix	Mme Jean Sabourin	Thurso
2 "	Mme J. M. Chartrand	Thurso

#### Ensemble Robe de nuit et déshabillé

1er prix	Mme Gaston Perras	Thurso
2 "	Mme Lucien Millette	Fassett

#### Ensemble de plage

1er prix	Mme Rolland St-Denis	St-André-Avellin
2 "	Mme Henri Pilon	St-André-Avellin

#### Tuque et mitaines

1er prix	Mme Rollande Demers	Fassett
2 "	Mme Bernard Auger	Papineauville

#### Tapis tressé

1er prix	Mme Laurent Ipperciel	Montebello
2 "	Mme Rolande Demers	Fassett

#### Linge à vaisselle

1er prix	Mme Jean Sabourin	Thurso
2 "	Mme Joseph Dicaire	Papineauville

#### Tablier tissé

1er prix	Mme Jeanne-Mance Chartrand	Thurso
2 "	Mme Gilbert Gollain	Papineauville

#### Echappe pour dame

1er prix	Mme Jeanne-Mance Chartrand	Thurso
2 "	Mme Joseph Dicaire	Papineauville

#### Carpette tissé

1er prix	Mme Jean Sabourin	Thurso
2 "	Mme Joseph Martin	Buckingham

#### Pantalon pour dame

1er prix	Mme Philippe Larente	Montebello
2 "	Mme Jeanne Mance Chartrand	Thurso

#### Jupe pour dame

1er prix	Mme Philippe Larente	Montebello
2 "	Mlle Marie Whissell	St-André-Avellin

#### Chemise sport

1er prix	Charles Guy Corbell	St-André-Avellin
2 "	Mme J. M. Chartrand	Thurso

#### Deux-pièces

1er prix	Mme Philippe Larente	Montebello
2 "	Mme Denis Parisien	Thurso

#### Couvre-lit

1er prix	Mme Bruno Villeneuve	Thurso
2 "	Mme Gilbert Gollain	Papineauville

#### Courte pointe

1er prix	Mlle Marie Whissell	St-André-Avellin
2 "	Mme George Lefebvre	Plaisance

#### Pyjama

1er prix	Mme Philippe Larente	Montebello
2 "	Mme Jean-Luc Bédard	St-André-Avellin

#### Pull Over

1er prix	Mme Emile Guindon	St-André-Avellin
2 "	Mlle Marie-Claire Clément	Papineauville

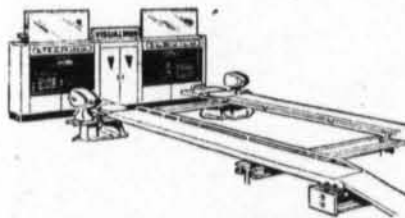
#### Ensemble de Bébé

1er prix	Mme J. M. Chartrand	Thurso
2 "	Mme Mercedes Lefebvre	Plaisance

(Suite en page 10)

# TURPIN Thurso AUTOMOBILE INC.

**SPECIAL DE  
SEPTEMBRE**



- ENLIGNEMENT
- VERIFICATION COMPLETE DE LA SUSPENSION AVANT ET DE LA CONDUITE
- BALANCEMENT DES 4 ROUES

**SPECIAL  
\$12.95**

EQUIPEMENT MODERNE

MECANICIENS D'EXPERIENCE

# INJECT-AIRE!

Pour la scie à chaîne à performance totale

- Plus de puissance
- Plus de rendement
- Accélération plus rapide
- Ralenti amélioré
- Consomme beaucoup moins d'essence



**LA PIONEER  
14-20**  
scie à chaîne



Paul Léger tél: 26 St-André-Avellin  
Walter Smith tél:426-4301 Namur  
Garage Dupuis tél.:423-6357 Montebello

## Quand les Bleus se donnent un chef

Depuis 1927, le parti conservateur canadien a tenu cinq congrès de "chefferie". Ces congrès font partie de la petite histoire et Marc LaTerreur en a fouillé les annales pour en livrer les secrets aux lecteurs du Magazine Maclean dans le numéro de ce périodique.

Comment on organise ces congrès, comment on en choisit les délégués, qui y a représenté le Québec, autant de questions que le journaliste élucide. Il rappelle également les anecdotes divertissantes qui ont marqué chacun de ces congrès, et les problèmes politiques cruciaux qu'on y débattait et comment on finissait par s'entendre sur le choix d'un candidat.

Dans le même numéro, Alan Stanké signe une interview exclusive que lui a accordée l'ancien premier ministre du Canada, "le citoyen Diefenbaker".

## POLYVALENCE, MON AMOUR

On parle beaucoup de la réforme de l'éducation en cours au Québec, réforme qui a apporté dans le vocabulaire courant une foule de mots nouveaux. Ces mots nouveaux désignent des réalités nouvelles que trop souvent on connaît mal. Dans le dernier numéro du Magazine Maclean, Louis Martin, sous le titre fantaisiste de "Polyvalence, mon amour..." jette un coup d'oeil sur la réalité de la réforme et en explique les grandes lignes.

Il retrace l'historique de ces mesures qui remontent à 1940 et 1943, et en suit l'évolution, sous les divers gouvernements, jusqu'à la création du ministère de l'éducation et à l'accession de l'actuel ministre à ce poste.

Il décrit en quoi consistent ces innovations destinées à placer l'étudiant québécois à l'honneur du Québec moderne.

L'auteur ajoute à son reportage un "Petit lexique pour parents éplorés" qui facilitera la compréhension de ce sujet si débattu.



Jeaneau Prudent dit: "Portez un gilet de sauvetage, approuvé par le gouvernement, lorsque vous faites du ski aquatique. La loi exige qu'il y ait un surveillant ainsi qu'un conducteur dans le canot."

## AVIS

CANADA  
PROVINCE DE QUEBEC,  
DISTRICT DE HULL,

NO 62 257

COUR PROVINCIALE.

Gaëtan Prévost demandeur vs  
Urgel Vallée défendeur.

Le 12e jour de septembre 67 à 11 hres a. m., à la résidence du défendeur, 247 rue Arthur, Thurso, district de Hull, je procéderai à la vente par en-can des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause consistant en:  
1 congélateur "Woods" et meuble meublant.

Le tout devant être vendue selon la loi.

Daté à Hull ce 29 août 1967.

GASTON GARCEAU; H. C. S.  
DISTRICT DE HULL,

CANADA  
PROVINCE OF QUEBEC,  
DISTRICT OF HULL,

NO. 62 257

PROVINCIAL COURT

Gaëtan Prévost, demandeur vs  
Urgel Vallée, défendeur.

On the 12th day of september 1967, at 11 a. m., at the residence of the defender, 247 Arthur St., Thurso, Qué., district of Hull, I will proceed to the sale by auction of the moveable effects seized by me in this cause, to wit:

1 Deep Freeze "Woods" and other moveable effects.

The whole to be sold according to law.

Dated at Hull, this 29th day of August 1967.

G. GARCEAU, B. S. C.,  
DISTRICT OF HULL,

## ATTENTION

GRANDES ECONOMIES SUR MEUBLES DE STYLE RECENT

- Télévisions
- Ensembles de cuisine
- Stéréos
- Mobiliers de salon
- Mobiliers de chambre à coucher
- Lit Continental

Poêles - Réfrigérateurs  
et congélateurs  
"BELANGER"

### Service et garantie

GRATUIT: ACHAT ET LIVRAISON PLUS TARD SI DESIRE

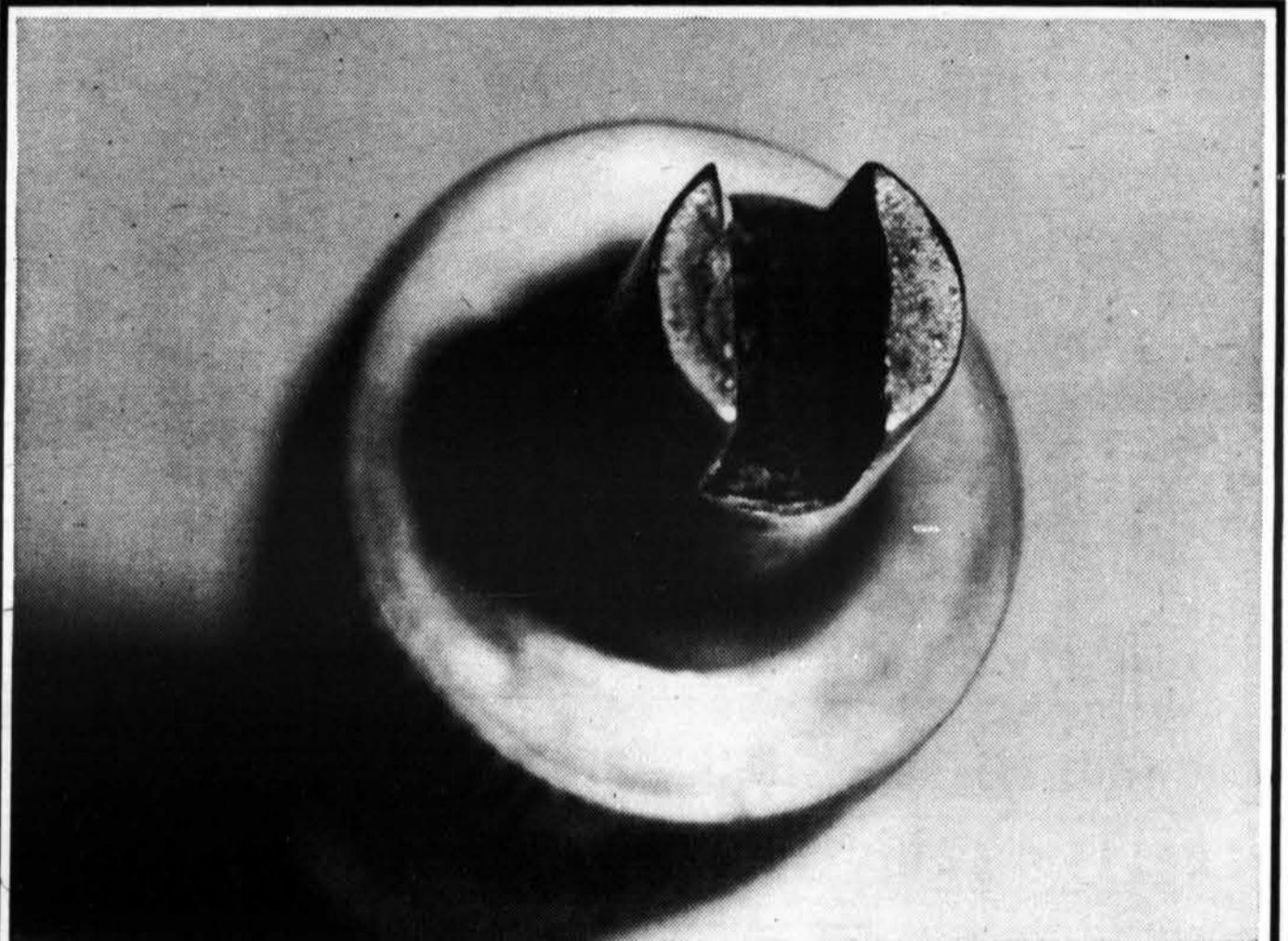
### Salle de démonstration

RENSEIGNEZ-VOUS SANS TARDER CHEZ :

## BOIVIN & DESROCHERS

VENDEURS LICENCIES

Route 8 - Plaisance, Que. 427-5651 ou 427-5675



## en veux-tu?

## en v'là...dans les pages jaunes

Notre ville a de tout... belles boutiques, services pratiques, gens serviables, et vous les trouverez tous dans les Pages Jaunes. Prenons, par exemple, tout ce qui a trait à l'automobile. Les Pages Jaunes vous indiqueront où acheter ou louer une auto neuve, ou faire réparer ou entretenir la vôtre. En somme, quels que soient vos besoins, les Pages Jaunes vous guideront facilement et rapidement... que ce soit pour une flotte de voitures de luxe ou un simple capuchon de valve de pneu tel qu'illustré ci-dessus. Prenez donc la bonne habitude de consulter les Pages Jaunes... car cet annuaire, comme cette ville, a de tout!

cet annuaire  
comme cette ville  
a de tout!



(Suite de page 8)

Le jour n'est peut-être pas loin où l'on pourra louer absolument n'importe quoi, d'un abat-jour à un zèbre, lit - on en conclut d'un article de Sélection du Reader's Digest de septembre sur ce nouveau genre d'entreprise en plein essor. On compte aujourd'hui plus de 9,000 sociétés de location aux Etats-Unis et au Canada. Leur chiffre d'affaires a été, en 65 de plus d'un milliard de dollars et leur revenu brut a augmenté chaque année d'environ 20%.

Pantouffles			
1er prix	Mme Bernard Auger	Papineauville	
2 "	Mme J. M. Chartrand	Thurso	
Centre de Table			
1er prix	Mme Rolland St-Denis	St-André-Avellin	
2 "	Mme Alfred Mougeot	Masson	
Ensemble de poupée			
1er prix	Mme C. G. Corbell	St-André-Avellin	
2 "	Mme Hubert Tremblay	Buckingham	
Gilet pour enfant			
1er prix	Mme Jack Cambell	Montebello	

2 "	Mme Théo Grenier	Plaisance	
Peinture à l'huile			
1er prix	Mme Jean Sabourin	Thurso	
2 "	Mme Claude Langlois	St-André-Avellin	
Tabouret			
1er prix	Mlle Marie Whissell	St-André-Avellin	
2 "	Mme Rollande Demers	Fassett	
Trousse à épingles			
1er prix	Mme Rolland St-Denis	St-André-Avellin	
2 "	Mlle Marie Whissell	St-André-Avellin	
Tapis crocheté			
1er prix	Mme J. M. Chartrand	Thurso	
Cartes de souhaits			
1er prix	Mme J. M. Chartrand	Thurso	
Chandelle			
1er prix	Mme Philippe Larente	Montebello	
2 "	Mme Henri Pilon	St-André-Avellin	
Conserves alimentaires			
1er prix	Mme C. G. Corbell	St-André-Avellin	
2 "	Mme Rolland St-Denis	St-André-Avellin	
Betteraves tranchées			
1er prix	Mme Laurent Ipperciel	Montebello	
2 "	Mme Théo Grenier	Plaisance	
Fèves jaunes coupées			
1er prix	Mme C. G. Corbell	St-André-Avellin	
2 "	Mme Laurent Ipperciel	Montebello	
Tomates en conserve			
1er prix	Mme C. G. Corbell	St-André-Avellin	
2 "	Mme Rolland St-Denis	St-André-Avellin	
Petits concombres			
1er prix	Mme Carmel Huneault	Montebello	
2 "	Mme Henri Pilon	St-André-Avellin	
Catsup de tomates rouges			
1er prix	Mme Rolland St-Denis	St-André-Avellin	
2 "	Mme Laurent Ipperciel	Montebello	
Confiture aux fraises			
1er prix	Mme Laurent Ipperciel	Montebello	
2 "	Mme B. Bouvier	Montebello	
Conserve de rhubarbe			
1er prix	Mme C. G. Corbell	St-André-Avellin	
2 "	Mme B. Bouvier	Montebello	
Marmalade de pommes			
1er prix	Mme C. G. Corbell	St-André-Avellin	
2 "	Mme Rolland St-Denis	St-André-Avellin	
Blé d'indee en grains			
1er prix	Mme Rolland St-Denis	St-André-Avellin	
2 "	Mme Laurent Ipperciel	Montebello	
Gelée de pommes			
1er prix	Mme Rolland St-Denis	St-André-Avellin	
2 "	Mme B. Bouvier	Montebello	
Gâteau aux pommes			
1er prix	Mlle Marie Whissell	St-André-Avellin	
2 "	Mme Charles-Guy Corbell	St-André-Avellin	
Biscuit à la mélasse			
1er prix	Mme Bruno Villeneuve	Thurso	
2 "	Mme Guy Huneault	Montebello	
Biscuits frigidaire			
1er prix	Mme Guy Huneault	Montebello	
2 "	Mme Lionel Bédard	St-André-Avellin	

(Suite en page 11)

## HOTEL MONETTE PAPINEAUVILLE

**Za Za**  
**L'Amour**

**Sam. Dim. 2-3 septembre**

**JANINE**  
DANSEUSE



Samedi: 10.30 et 12.30  
Dimanche: 5.30 et 9.30

**TI-LOU, M.C.**

**Orchestre: LES IDOLES**  
de Hawkesbury

Entrée gratuite  
Bienvenue à tous

RESERVATIONS: 427-9914



# BINGO

au profit de l'Association des Loisirs de Thurso

---

TOUS LES LUNDIS SOIR - 8.15 P.M.

---

SALLE PAROISSIALE DE THURSO

---

15 parties régulières

1 " " Extra spécial

5 parties spéciales

1 Petit lot

1 partie consolation



GROS LOT - \$500.00

## HOTEL DES MONTS

LICENCE AU COMPLET

Tous les chemins conduisent à Montpellier

Plaisirs pour tous

---

CHAMBRE ET PENSION - ENDROIT TOURISTIQUE

Grill - Danse - Orchestre

---

TEL. 2571 MONTPELLIER, QUE.

TELEVISION EN COULEURS

---

Pour vos réceptions de mariage  
c'est à

L'HOTEL - DES-MONTS

que vous trouverez satisfactio  
à prix modérés.

(Suite de page 10)

Melons Français 1er prix 2 "	Séminaire Montfort	Papineauville
Betteraves 1er prix 2 "	Mme Gaston Perras Claude Langlois	Thurso St-André-Avellin
Oignons 1er prix 2 "	Mme Jack Cambell Séminaire Montfort	Montebello Papineauville
Ail 1er prix 2 "	Henri Chartrand	Papineauville
Tomates 1er prix 2 "	Laurent Ipperciel Séminaire Montfort	Montebello Papineauville
Céleri 1er prix	Henri Pilon	St-André-Avellin

## Le saviez-vous ?

Il existe des milliers de gens dont la vie dépend d'un appareil électronique, fonctionnant sur batterie, enfoui à l'intérieur de leur corps. Sélection du Reader's Digest de septembre décrit, entre autres, l'un de ces instruments, appelés : "pacemaker" ou stimulateur cardiaque. Ses impulsions rythmées provenant des électrodes implantées dans le muscle cardiaque l'obligent à se contracter régulièrement 70 fois la minute, prévenant ainsi un arrêt du coeur.

### Carrés aux noix

1er prix Mme C. G. Corbeil St-André-Avellin  
2 " Mme Rolland St-Denis St-André-Avellin

### Brioche à la cannelle

1er prix Mme Henri Pilon St-André-Avellin  
2 " Mme J. L. Bédard St-André-Avellin

### Tarte aux raisins

1er prix Mme Henri Pilon St-André-Avellin  
2 " Mme C. G. Corbeil St-André-Avellin

### Fudge Cuit

1er prix Mme Bruno Villeneuve Thurso  
2 " Mme Rolland Ipperciel Montebello

### Gateau roulé à la gelée

1er prix Mme Donat Thibodeau Thurso  
2 " Mme C. G. Corbeil St-André-Avellin

### Sucre à la crème

1er prix Mme Donat Thibodeau Thurso  
2 " Mme Guy Huneault Montebello

### Pain Blanc

1er prix Mme Claude Langlois St-André-Avellin  
2 " Mme Jeanne Laroche Papineauville

### Grande culture

### Avoine en gerbes

1er prix Henri Chartrand Papineauville  
2 " Carmel Huneault Montebello

### Avoine en demi minot

1er prix Carmel Huneault Montebello

### Orge en demi minot

1er prix Carmel Huneault Montebello

### Chou Siam

1er prix Henri Pilon St-André-Avellin

### Blé-d'inde fourrager

1er prix Henri Pilon St-André-Avellin

### HORTICULTURE

### Navet de table

1er prix Donat Thibodeau Thurso  
2 " Séminaire Montfort Papineauville

### Choux

1er prix Séminaire Montfort Papineauville  
2 " Jean Sabourin Thurso

### Concombres

1er prix Jean Sabourin Ripon  
2 " Léon Paul Thurso

### Carottes

1er prix Mme Jeanne Laroche Papineauville  
2 " Mme C. G. Corbell St-André-Avellin

### Poireau

1er prix Mme C. G. Corbell St-André-Avellin

### Panais

1er prix Mme Ludger Bédard St-André-Avellin

### Citrouille

1er prix Mme Théo Grenier Plaisance  
2 " Mme Jean-Luc Bédard St-André-Avellin

**HOTEL**  
**MOTEL**

*Seigneurie Inc.*

**SARA**



**DANSEUSE**

**SAM. ET DIM.**  
**26-27 AOUT**

avec l'orchestre  
**Les Tjuana**  
**Strings**

**VENDREDI**  
**SAMEDI**  
**DIMANCHE**

AUSSI

SALLE A MANGER  
SALLE DE RECEPTIONS

Tel. 423-6339

R. 8, PAPINEAUVILLE, P.Q.

**J. RENE CHANTEUSE**



POUR RESERVATIONS 423-6339 — ENTREE GRATUITE — BIENVENUE A TOUS

**THURSO LUMBER LTD.**

Quincaillerie — Accessoires Automotive  
Hardware — Automotive Supplies

317 rue Victoria St. 819 — 985-2253



THURSO QUE.

Bois de sciage — Matériaux de construction  
Lumber & Builders Supplies

148 rue Alexandre St. 819 — 985-2282

Le 29 août 1967

Chers clients et amis,

Depuis plus de vingt ans, nous avons eu le plaisir de fournir bois, matériaux de construction, quincaillerie et pièces d'automobiles au gens et industries de Thurso, des régions rurales, des villes et villages avoisinants.

Afin de mieux servir nos clients dans des lignes précises, nous opérerons maintenant à une seule location, soit au numéro 317 rue Victoria. Ceci nous permettra d'avoir un plus vaste choix d'articles de quincaillerie et d'articles de maison.

Nous avons apprécié l'encouragement apporté à notre commerce "Thurso Lumber" situé au 148 rue Alexandre, et nous disons "MERCI" à tous nos clients. C'est avec un sincère regret que nous devons discontinuer l'opération de ce département. Nous espérons cependant vous donner un meilleur service pour votre quincaillerie et articles de maison à notre magasin au numéro 317 rue Victoria.

Jeudi le 7 septembre à 8 heures p. m., à la salle paroissiale de Thurso, nous présenterons une série de films sur la chasse, ainsi qu'une exposition d'armes à feu. Il y aura des prix de présence et pour terminer la soirée, café et sandwiches seront servis.

Espérant vous y rencontrer tous,  
Votre dévoué,

Vic.-Prés. - Gérant.



PEINTURE - ARTICLES DE SPORT - PLOMBERIE

## Avis public

Province de Québec  
La Commission Scolaire Régionale  
Papineau  
Comté Papineau

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par le soussigné assistant secrétaire-trésorier que la commission scolaire régionale Papineau recevra jusqu'à 5 hres P. M. lundi le 18 septembre 1967, des soumissions cellées pour le transport des élèves, du secondaire V, soumis à sa juridiction.

Le détail des conditions et des circuits peut être obtenu au bureau de la commission entre 9 hres A. M. et 5 hres P. M. les jours ouvrables.

Lesdites soumissions seront ouvertes lors d'une session qui sera tenue à 8 hres P. M. le même jour à l'école SS. CC. de Marie de Ripon.

Donné à Masson ce 29ième jour d'août 1967.

Médard Larente,  
Assistant secrétaire - trésorier.

# SPORTS SPORTS

## Ici et là dans le sport

Vu que les quart-de-finales achèvent, je favorise l'équipe de Fassett pour remporter les honneurs de la grande finale qui se disputera sous les réflecteurs au terrain de jeux à St-André-Avellin.

Dans la série "B", première partie, le Thurso l'a emporté facilement au compte de 14-0 sur Ripon.

Dans la série "C", première joute, les Barons de la Seigneurie ont surpris en défaisant le St-André au compte de 8-6. Le joueur d'arrêt-court, Gerry Séguin, a brillé en effectuant un double et un triple-jeu.

Dans la série "A", les Fassettois ont remporté les honneurs de la première joute, mais non sans trouble, en défaisant Namur au compte de 10-7. Pendant cette partie, Roger Bissson a frappé un circuit bon pour deux points.

A la grande surprise de l'assistance, les Barons de la Seigneurie ont éliminé le St-André en remportant une deuxième victoire consécutive au compte de 4-3. Le lanceur C. Lajoie est le joueur qui s'est le plus signalé.

L'équipe de Thurso a défait Ripon au compte de 12-6 pour se mériter les honneurs de la série Quart-de-finale.

Les gagnants de la série quart de finale "A" tomberont en finale automatiquement. Au moment d'aller sous presse, on ne connaissait pas les gagnants.

Les équipes de Thurso et les Barons de la Seigneurie devront se faire face dans la série semi finale. Quelle équipe remportera les honneurs? Je préfère ne rien commenter pour le moment.

Dans la ligue féminine de la balle-molle à Montebello, les équipes de Papineauville et de Ripon se font face en grande finale. Elles ont défait Montebello et St-André dans une série 3 de 5.

Dans la première partie des finales disputées sous les réflecteurs à Montebello, l'équipe Riponnaise l'a emporté de justesse au compte de 8 à 7.

Dans la deuxième rencontre l'équipe de Ripon a connu moins de difficulté en triomphant au compte de 10 à 5 devant une nombreuse assistance.

Pendant ce temps, une série-consolation se déroule entre les équipes de St-André et Montebello. Dans la première partie, St-André l'a emporté 3 à 1.

TEMOIN.

## Le Québec arrive 7ième dans la course en canoes

Les canotiers du Centenaire ont terminé leur période de courses proprement dite à Campbell's Bay, dans le comté de Pontiac, dimanche. Ils continueront leur trajet vers Montréal pour arriver à l'Expo 67, le 4 septembre. L'équipe du Manitoba est arrivée première dans cette expédition qui retraçait l'itinéraire des premiers explorateurs et des marchands de fourrure.

L'équipe des canotiers du Québec est arrivée septième. La position des autres équipes est la suivante:

Colombie-Britannique	2e
Alberta	3e
Ontario	4e
Nouveau-Brunswick	5e
Saskatchewan	6e
Territoires du Nord-Ouest	8e
Yukon	9e
Nouvelle-Ecosse	10e

A leur arrivée à l'île Ste-Hélène le 4 septembre, de brillantes cérémonies vont marquer l'arrivée des canotiers du Centenaire à l'Expo 67, terme de leur voyage de quelque trois mois.

L'expédition en canoes a été organisée, à l'occasion de l'année du Centenaire, afin de rappeler un chapitre de l'histoire du Canada. L'équipe du Québec s'est signalée tout le long de la course par son ardeur et sa détermination. Les canotiers québécois sont: René Bellamare, de Shawinigan; Edy Marchand, de Shawinigan; Jean-Guy Beaumier, de Cap-de-La-Madeleine; Aimé Despins, de Shawinigan; James Berezec, de Lachine; Gill Tinkler, de Mont-Laurier, Dave Quigley de Cap-de-la-Madeleine; Pierre Gill, de Shawinigan; Robert Corder, de Ville-LaSalle; Lionel Ricard, de la Tuque; et Marc D'Anlou, de Québec.

# Sportman Inn

Pointe-aux-Chênes  
DIMANCHE LE 3 SEPTEMBRE

Spectacles à 5.00 et 10.00 p.m.



RESERVATION: 632-7934

## LES GENDARMES

## La pêche au saumon

On peut diviser la saison de pêche au saumon dans la rivière Matane en trois périodes.

La première période s'étend du début de la saison jusqu'à la troisième de juillet; c'est le commencement de la pêche au saumon à Matane. C'est le temps du gros saumon, et la pêche se fait surtout dans la ville même de Matane, c'est-à-dire de l'estuaire jusqu'au pont près de l'écluse du moulin. Le saumon est de belle taille, fort et combatif; on ne voit pas de grilse. Le saumon se tient dans le rapide, dans le gros courant. C'est pourquoi il faut un matériel de pêche solide. Nous recommandons pour cette période de l'année des mouches plutôt grosses, du type ordinaire: "Jack Scott", "Black Dose", "Cossyboom", "Lady Amherst", "Silver Grey", "Lanctot". Les "Streamers", "Bucktails" et "Rats" aussi sont efficaces.

Durant la deuxième période - de la fin de juillet à la fin d'août - on trouve le saumon un peu partout dans la rivière; la grilse a fait son apparition. On peut utiliser durant cette période, en plus de la mouche noyée. Les mouches sèches de différents types. Les mouches sèches "Matane spéciale", "Royal Wulff", "White Wulff", "Royal Coachman" ainsi que les "Palmer Files" sont très populaires.

On peut également pêcher le saumon du 1er au 30 septembre, mais dans une section seulement de la rivière, c'est-à-dire en avant du pont d'Amqui. Il y a, dans la Matane à cette époque, des montées tardives (Late Run) de saumons et si la température de l'eau est favorable, la pêche peut y être très intéressante. C'est un bon temps pour utiliser des mouches sèches. Si on préfère des mouches noyées, nous suggérons d'employer les plus petites, surtout si le niveau de l'eau est bas. Même s'il y a de très belles journées en automne, on recommande d'apporter des vêtements chauds car il fait toujours plus frais le long de la rivière.

En aval du pont d'Amqui, la saison de pêche débute le 15 mai pour se terminer le 30 septembre. Dans l'autre partie de la rivière (du pont d'Amqui en amont jusqu'au sanctuaire), on peut pêcher du 15 mai au 31 août inclusivement. Il est permis de prendre jusqu'à trois saumons par jour (grilse inclus - taille minimum de 12 pouces) mais il n'y a aucune limite quant au nombre de saumons qu'on peut garder.

PERMIS DE PECHE POUR TOUTE LA SAISON:

Personnes domiciliées au Québec: \$1, 10.  
Personnes domiciliées hors du Québec: \$15, 50 pour la saison;  
\$5, 25 pour un permis de trois jours.

PERMIS DE PECHE SPECIAL A LA RIVIERE MATANE:

Personnes domiciliées au Québec: \$4, 00.  
Personnes domiciliées hors du Québec: \$10, 00.  
On peut obtenir ces permis au bureau du Service des parcs à Matane.



Qualité pour Qualité

Service pour Service

Nous sommes compétitifs

986-3103

VENTE  
DE PEINTURE



AVEC ESCOMPTE  
APPRECIABLE

Choix de  
500 couleurs

# MERCIER MATERIAUX

VENEZ VOIR NOTRE NOUVEAU  
RETEVEMENT COLORLOK X90  
POUR MURS EXTERIEURS DE LA MAISON.

Voyez votre ami PAL

Ligne complète de matériaux de construction

Plan budgétaire pour réparation et agrandissement de maison ou chalet.

- BOIS
- BARDEAUX
- INSULATION
- PANNEAUX PREFINIS
- FENETRES MIGNEAULT

CHEMIN MASSON-BUCKINGHAM

## HOTEL-MOTEL BELLEVUE

THÉO. BERNARD. PROP.

Camping - Camp

Roulottes à louer - Piscine

Chasse et pêche licenciée

Tél. 190 - P.O.

RIPON, Qué.  
Comté Papineau

A chaque fin de semaine  
l'orchestre  
**LES YU TANGS**

Danses carrées, modernes  
 Vos chansons préférées  
 Venez chanter avec nous,  
 chez-vous

## LE ROI DES GAUCHERS

Dave Blakely, un jeune golfeur gaucher de 19 ans de Pembroke a gagné le premier tournoi annuel amateur des golfeurs gauchers du Québec au Country Club de Montréal en jouant un 74, soit 3 au-dessus de la moyenne.

Le jeune Blakely qui joue au Club de Golf de Pembroke et dont le handicap est de 5 a gagné grâce à la précision du coup roulé. Il a tourné le meilleur net pour 18 trous contre 86 autres gauchers.

Bert Hughes du Club de Golf Summerlea s'est classé deuxième, un coup derrière.

Deux joueurs se sont emparés de la troisième place, Errol Hardy, jouant chez lui, et Saul Tarnofsky du Club de Golf Hillsdale de Ste-Thérèse, en comptant 77. Les suivants furent Albert Dussault de Sherbrooke et Mike Valois du Montreal Wentworth en comptant 79.

Voici quelques autres résultats bruts:

G. E. Brisebois, Montreal Summerlea	80
C. H. Fournier, Royal Québec	80
J. C. Michaud, Boucherville	80
J. M. Timmons, LaSalle	80
R. A. Gillis, Ottawa Rivermaide	81
G. Wasserman, Lachine	81
S. Wright, Montreal Islesmere	81
G. Dubé, Lennoxville	81
R. Ryan, Beaconsfield	82
R. Gravel, Terrebonne	82
K. McHugh, St-John's	82
J. Ward, Hull Glenlea	82
B. Luhmann, St-Hyacinthe	82
J. P. Dussaut, Lennoxville	83
J. Fleming, Candiac	83



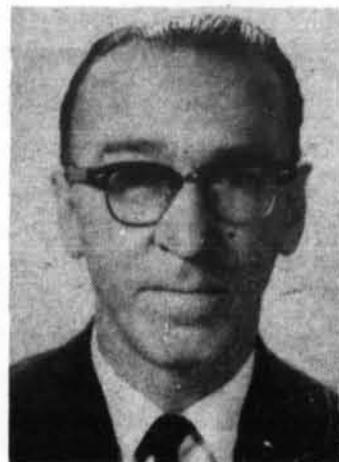
**LE ROI DES GAUCHERS:** Le nouveau champion des golfeurs gauchers de la Province de Québec est Dave Blakely, un jeune joueur de 19 ans du Club de Golf de Pembroke. Il est le premier détenteur du trophée Wiser's qui lui est présenté ici par Henry Taschereau, à gauche, avec l'approbation de Dave Shea, Président de l'Association de Golf de la Province de Québec. Blakely s'est emparé du trophée en jouant un 74, trois au-dessus de la moyenne, au Country Club de Montréal, dans un champ de 166 gauchers du Québec et de l'Est de l'Ontario, au premier tournoi annuel de l'A. G. P. Q. pour gauchers seulement.

A. Brunet, Montreal Wentworth	83
V. Hryorchuk, Montreal Wentworth	83
L. Boisvert, Epiphany	84
B. Munden, Lachine	84
A. B. Regimbal, Country Club	84
M. Barnoff, Laprairie	84
J. A. Cross, Ottawa Hunt	84

La Coupe Wiser's pour le meilleur net a été gagnée par Gaston Trudel du Club de Golf Ki-8-eb de Trois-Rivières, avec un 62. Errol Hardy du Country Club de Montréal s'est emparé du meilleur brut, clas-

se B, avec un 77. Dave Shea, Président de l'Association de Golf de la Province de Québec, a été emballé, par le succès du tournoi des gauchers et prévoit au-delà de 200 inscriptions l'an prochain. "Nombreux sont les bons golfeurs gauchers et ce tournoi leur donne l'occasion de le prouver". A l'issue du tournoi, Jacques Martel, Directeur des ventes de Wiser's a annoncé l'intention de la compagnie de développer ce tournoi en un événement national d'où sortirait un champion des golfeurs gauchers du Québec.

## Chez R. HOTTE nous sommes vieux jeu!



Rolland Hotte

Seules nos voitures sont modernes. Nous, nous croyons toujours aux vieilles vertus, à la politesse comme à l'amour du travail bien fait. Nous savons que nos clients sont

des gens importants et nous les traitons avec considération. D'ailleurs, le patron y tient!

Si vous attachez aussi de l'importance à la courtoisie, venez nous voir, nous ne vous décevrons pas.



**GARAGER. HOTTE**  
428-4251  
CHENEVILLE

## Congrès annuel de la F.F.L.Q. les 13 et 14 septembre

Le prochain congrès annuel de la Fédération des femmes libérales du Québec, se tiendra les 13 et 14 septembre, au Château Frontenac, à Québec, sous la présidence de Me Gervaise Brisson, présidente.

Sous le thème du congrès "CAUCHEMARS DU CONSOMMATEUR", un programme de vif intérêt, axé sur l'actualité, a été élaboré. Après lecture des rapports de divers comités, de propositions à quelques amendements à la constitution, trois sessions d'étude traiteront du thème même du congrès. Des économistes, des spécialistes en sciences sociales et politiques des journalistes, se réuniront autour d'une table ronde à chacune des sessions, qui sera suivie d'un forum.

Le jeudi, 14 septembre, jour des élections du conseil exécutif de la F.F.L.Q.

L'honorable Jean Lesage sera le conférencier au banquet de clôture, ce même jour.

Mme Madeleine Thivierge de Québec, présidente du comité du congrès, sera assistée dans ses fonctions par Mme Claude Taschereau, également de Québec.

Plus de 700 congressistes sont attendues dans la vieille capitale à cette occasion.



## Gilles Lanthier

COURTIER D'ASSURANCES

Tél. 73

St-Andre-Avellin

FUSIONNEZ VOS POLICES EN UNE SEULE

**1**

- . POLICE
- . PRIME
- . DATE D'ECHEANCE
- . REPRESENTANT
- . COMPAGNIE

# "Howdy"



## Maintenant en format "familial" et "King Size"

Trois saveurs délicieuses:  
COLA □ ORANGE □ "CREAM SODA"

**Le breuvage amical**

UN PRODUIT DE QUALITÉ SEVEN-UP  
embouteillé par Chevrier Lachute Ltée.

**AVIS**

**AUX ETUDIANTS**

Comme par le passé, M Octave Bisson fera le transport des élèves qui fréquentent les écoles à Hull. Le transport débutera vendredi 8 septembre. Donc, ceux qui désirent voyager, veuillez donner votre nom à: M. Octave Bisson, St-André-Avellin, Tél. 76.

(Suite de page 11)

**Mais Sucré**

1er prix Donat Thibaudeau  
2 " Ludger Bédard Thurso St-André-Avellin

**Patates rouges**

1er prix Henri Chartrand Papineauville  
2 " Théo Grenier Plaisance

**Patates Blanches**

1er prix Ludger Bédard St-André-Avellin  
2 " Claude Langlois St-André-Avellin

**Pommes**

1er prix D. Thibaudeau Thurso  
2 " Henri Chartrand Papineauville

**Collection de jardin**

1er prix Lionel Bédard St-André-Avellin  
2 " Séminaire Montfort Papineauville

**Flours**

1er prix Mme Théo Grenier Plaisance  
2 " Mme R. St-Denis St-André-Avellin

**Géranium**

1er prix Henri Chartrand Papineauville  
2 " Mme Jack Cambell Montebello

**Glacéul**

1er prix Carmel Huneault Montebello  
2 " Jack Cambell Montebello

**Arrangement ou vase de fleurs**

1er prix Jack Cambell Montebello  
2 " Mlle Marie Whissell St-André-Avellin

**Centre de table servie**

1er prix Mlle Marie Whissell St-André-Avellin  
2 " Mme Carmel Huneault Montebello

**Zénias**

1er prix Lionel Bédard St-André-Avellin  
2 " Théo Grenier Plaisance

**Centre de table**

1er prix Mme Guy Huneault Montebello  
2 " Mme Jack Cambell Montebello

**Cactus**

1er prix Charles-Guy Corbell St-André-Avellin

**PRODUITS APICOLES**

Miel Blanc  
1er prix Séminaire Montfortains Papineauville

Miel Doré,  
1er prix Séminaire Montfortains Papineauville

Miel en rayon  
1er prix Séminaire Montfortains Papineauville

Collection de miel  
1er prix Séminaire Montfortains Papineauville

Cire d'abeille  
1er prix Séminaire Montfortains Papineauville

**Bovins de race pure**

**AYRSHIRE**

Les prix remportés par le Séminaire Montfortains de Papineauville

**Race Holstein**

Remportés par M. Gérard Leduc Thurso

**Race Hereford**

Remportés par M. Gustave Carrière Papineauville

**Génisse de moins de 6 mois**

1er prix Alain Aubin St-André-Avellin  
2 " Emile Aubin St-André-Avellin

**CHEVAUX**

**Cheval de selle monté**

1er prix Marcel Gauthier Papineauville  
2 " Mlle Lucie Gauthier Papineauville

**Poney Monté**

1er prix Rachel Bourgeois Montebello  
2 " Réjean Laplante Montebello

**Poney Jument avec poulain**

1er prix Réjean Laplante Montebello  
2 " Aurèle Rousson St-André-Avellin

**Poney sous harnais**

1er prix Réjean Laplante Montebello

(Suite en page 16)

**TEST DES CHOSES VUES**  
Où se trouve cet endroit?



Indice: CET HÔTEL À TOURELLE VERTE EST LA PLUS ÉLEGANTE STATION DE SKI DU MONDE.  
Réponse: LE PALACE À ST-MORITZ EN SUISSE.  
Bons yeux, bonne mémoire! Prenez toujours soin de vos yeux.

# BINGO MONSTRE

AU PROFIT DE LA PAROISSE  
ST-RENE GOUPIL

IN AID TO ST. RENE GOUPIL  
PARISH

**\$2500. EN JEU**  
**GROS LOT \$1000.**

**PRIX MYSTERE ? MYSTERY PRIZE**

**PRIX DE CONSOLATION PRIZES**

**LUNDI, 4 SEPT., 8 P.M.**

Parc de Balle **ST-RENE GOUPIL** Ball Park

**GATINEAU**

## HOTEL UNION Thurso PRESENTE

VEN. SAM. DIM. LES 1-2-3 SEPTEMBRE

**ALIA**

CHARMANTE DANSEUSE ORIENTALE

ET **DIANE**

CHANTEUSE ROCK'N ROLL

Ven. sam.: Spectacle 10.45 p.m. et 1.00 a.m.

Dim.: 5.00 p.m. et 9.00 p.m.

et notre fameux orchestre

'Terry & The Sables'

Nous avons toujours un bon spectacle



Admission gratuite

Réervations:

985-9090

**PETITES ANNONCES**

ANNONCES DE 13 MOTS OU MOINS - 50¢ L'INSERTION

POUR UNE INSERTION ANNONCES AVEC UN CADRE - \$1.00 AVANT PUBLICATION.

N.B. - TOUTES LES ANNONCES SONT PAYABLES

**Hommes-Femmes demandés**

Fille demandée pour travailler au restaurant Chez Claude Bar B.Q. à St-André-Avellin, tél 82. (10-17-24-31)

**COUPLE DEMANDE**

Couple demandé, sans enfant 45 ans ou plus, pour soin de maison de 11 adultes. Devra être honnête, très propre, bon caractère. \$300. par mois nourri et logé. Ouvrage à l'année, bon chez soi. Joindre no. de téléphone à l'application.

**S'ADRESSER A MME EVA GRANT**

R.R. 3 - L'ANNONCIATION Tél.: 819-275-5160

**REPRESENTANTE DEMANDEE**

MESDAMES :  
Devenez représentante AVON et gagnez de beaux revenus substantiels.

Territoires ouverts: Fassett Vendée, Boileau, St-Emile de Suffolk.

Mme. G. Bordeleau  
P.O. Box 126  
Aylmer, Quebec

**On demande**

Institutrice demandée pour enseigner 4e, 5e, 6e et 7e année. Commission Scolaire au Lac Windigo, Vendée. Richard Labranche, sec. Vendée, Co. Papineau, Qué. (17 - j. a. c.).

**POUR VOS PETITES ANNONCES SIGNALEZ 986-5082**

A vendre: Une campe de toile 10 x 12 avec auvent et plancher le tout à l'épreuve des moustiques. Un fusil No. 12, marque Savage, 6 coups. Adressez-vous à: René Chéné, Tél. 92. (24-31)

**Maisons à vendre**

A vendre: Chalet-neuf meublé. Commodités; 150 pieds de terrain sur la grève au Lac Bélisle. S'adresser à Mme M. A. Drolet, tél. 606-S-44, St-André-Avellin. (\*8-j. a. c.)

A vendre: Bâtisse comprenant 3 logis ainsi qu'un local pour commerce, située sur la Rue Victoria à Thurso. Echange discutable. S'adresser à H. P. Rieux, Tél. 663-2916, Templeton, P.Q. (27-j. a. c.)

**Divers**

2 chevaux à vendre, 5 ans, 1600 lbs chacun. S'adresser à M. Rolland Legault, Thurso, RR 2, rang 7. (24-31-7)

A vendre - 9 logis, tous occupés, ainsi que deux lots vacants. Toute offre raisonnable sera appréciée. S'ad. Tél. 985-2136, Thurso. (3-j. a. c.)

A vendre: Lieuse à grain en très bonne condition. S'ad. Raymond Beauvais, rang Cote St-Pierre, St-André-Avellin. (10-17-24-31-7)

A vendre: Maison neuve avec garage situé près du pont à St-Sixte, finie bois naturel vernis intérieur et extérieur. S'ad. M. G. Dupaul, St-Sixte. (24-31)

Maison à louer ou à vendre 3 chambres à coucher. Robert Lalonde, Thurso, Hôtel Union. (31)

Maison à vendre: 5 appartements, rue Elisabeth, Thurso. S'ad. Ronald Dumouchel 985-2115. (24-31)

A vendre: Camion International 10 roues, différentiel double, 1965. L'Back Lager T4, avec chargeur 7 pieds. Une flaque. 1 pelle à gazoline 3/4 verge. S'adresser à: Jean-Charles Therrien, Ripon. (24-31-7-14)

A vendre: Fourragères à foin et à blé-d'inde, monte-fourrage, ensileurs Dion et Papec, lieuse à grains et à blé-d'inde avec et sans prise de pouvoir, batteuse Dion, tracteurs, rouleaux, cultivateurs, charrues, 2 et 3 raies, frigidaire à lait, trayeuses. Spécialité: tuyaux pour ponts de ferme de 14 pouces jusqu'à 10 pieds de hauteur et de 5 pieds jusqu'à 32 pieds de longueur et beaucoup d'autres articles. Paul-Emile Jetté, Ste-Scholastique, Co. Deux-Montagnes, tél. 258-3984. (24-31-7)

**Logis à louer**

A louer: Logis situé au no. 413, de la rue Victoria à Thurso. S'adresser à H. P. Rieux, Tél. 663-2916, Templeton, P.Q. (27)

A louer: Pour 4 étudiantes, jeunes filles qui voudraient se faire leurs repas dans leurs chambres (2 chambres), frigidaire fourni. S'adresser à: Tél. 427-5522. (24-31)

Chambre à louer: Pour 2 jeunes filles étudiantes, 2 appartements chauffés, 1 cuisine et 1 chambre toute meublée. Télévision, frigidaire et téléphone fournis. \$13. par semaine. Tél. 427-6415. (24-31)

A vendre: Coupe de bois à Montpellier. S'adresser Tél. 2421, Montpellier. (31-7)

A vendre: Empocheuse à patates avec "crible", pour le classement. S'adresser à Paul-Emile Fournel, Tél. 3356 N. D. de la Paix (31-7)

A vendre: Tracteur de marque "International" 414 en très bonne condition. S'ad. Lucien Lefebvre, 157 Broadway, Gatineau. (31-7-14-21)

Logis à louer, ancien bureau de Conrad Lanthier, Egalément fromage de toutes sortes à vendre au domicile. S'ad. Marcel Bigras, St-André-Avellin. (31-7)

A vendre: Lieuse à blé-d'inde de marque McCormick, pratiquement neuf, wagon sur pneus, et environ 20 cordes de bois de chauffage. S'ad. Josephat Lavergne, village de Ripon. (24-31)

Fille demandée: Couple de Montréal demande gardienne; 2 enfants, un d'âge scolaire. Entretien de la maison. Bon salaire. Chambre seule. Bonnes conditions de travail. Pour de plus amples détails, adressez-vous à Mme Edouard Bernard, Rang Ste Madeleine, St-André-Avellin. (31-7)

**Jeunes gens, voici une belle chance d'avancement**

L'expansion continue de notre compagnie vous offre une occasion unique d'accéder rapidement à un poste de commandement dans le domaine des prêts aux consommateurs. Le programme de formation du personnel de direction HFC mène directement à la gestion d'une succursale. Vous apprendrez tout en gagnant un bon salaire. Pas de vente. Intéressant travail de bureau et travail extérieur local, dépenses payées. Ambiance sympathique; avantages sociaux exceptionnels: taillez-vous une belle carrière dans la plus ancienne maison de prêts domestiques au Canada. 21 à 28 ans. Instruction secondaire requise.

**HOUSEHOLD FINANCE Corp.**

101, St-Joseph  
Tél.: 986-3327  
Buckingham, Qué.

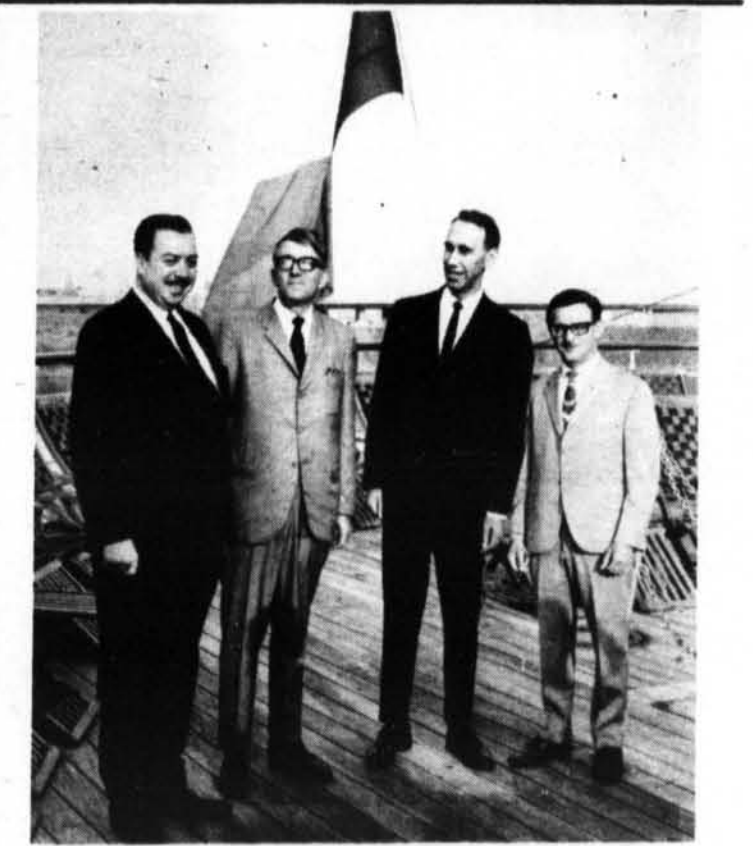
Fille demandée pour aider à la mère, chambre privée, salle de bain et T.V. Bonne condition. Téléphonez frais virés à Ste-Thérèse 435-9867. (31-7)

Femme ou fille demandé pour Snack Bar, le soir. Jean-Claude Paul, 427-6949. (31-7)

**Le congrès du Parti progressiste-conservateur**

... qui s'ouvrira le 7 septembre à Toronto, fera l'objet de "Caméra 67" du mardi 5 à 22 h 30 (réalisation: Gérard Renaud). Des émissions sont également prévues pour le vendredi 8 à 20 heures, le samedi 9 à 16 h 30 et le dimanche 10 à 22 heures. Réalisation: Gérard Chapdelaine. Nous reviendrons sur ces émissions dans notre prochain numéro.

Jeanne Prudent dit: "Dites à vos parents que vous voulez apprendre à nager MAINTENANT."



Le président des Hebdo du Canada, M. Jean-J. Mercier, accompagné de M. Lucien Fontaine, de l'Echo Abitibien, gagnant du prix "Meilleur journal de l'année" pour les hebdo de 5,000 et moins de tirage; Fred Phaneuf, président du jury; et Gaston Vachon, de Progrès-Dimanche, gagnant du prix "Meilleur journal de l'année" pour les hebdo de 5,000 et plus de tirage, photographiés sur le gaillard-avant du paquebot français "Flandre" qui mouillait pour la première fois dans le port de Montréal. C'était également la première fois que la proclamation des lauréats des Hebdo du Canada avait lieu à bord d'un paquebot. Le "Flandre" est le premier navire de passagers français à venir à Montréal depuis 1934.

Les Hebdo du Canada ont annoncé cette année à bord du paquebot français "Flandre" les lauréats de leur concours annuel visant à proclamer les vainqueurs de cette épreuve qui ne manque jamais d'attirer l'attention du monde journaliste du pays.

C'est au cours d'un cocktail, où la bienvenue fut souhaitée par M. Jacques Douguet, directeur-général de la Transat pour l'Amérique du Nord, que les représentants des hebdo purent entendre M. Fred Phaneuf, président du jury, annoncer que "Progrès-Dimanche", de Chicoutimi, avait été proclamé le meilleur journal de l'année pour les publications d'un tirage de 5,000 et plus; le prix fut remporté par "L'Echo Abitibien" dans la catégorie des journaux, de 5,000 et moins de tirage.

M. Douguet, qui avait souhaité la bienvenue aux délégués à bord du premier paquebot français à mouiller dans le port de Montréal depuis 1934, alors que le "Champlain" avait participé aux fêtes du tricentenaire de Gaspé, ne manqua pas de féliciter les vainqueurs et, surtout, d'attirer l'attention sur l'importance de la presse-hebdomadaire dans le domaine de l'information.

Les autres gagnants du concours, tels que proclamés par le président du jury, sont: L'ARTS ET LETTRES; prix: LE PROGRES DU GOLFE, Rimouski; Mention: Le CANADA FRANCAIS, Saint-Jean. SPORTS: prix: L'ECHO DU NORD, St-Jérôme. Mentions: Le CANADA FRANCAIS, St-Jean et JOLIETTE-JOURNAL, Joliette. REPORTAGES: prix: L'ÉTOILE DU LAC, Roberval. PAGE DE REDACTION: prix: L'ECHO ABITIBIEN, Val-d'Cr. Mentions: Le CANADA FRANCAIS, Saint-Jean et Le REVEIL, Jonquières. PHOTOGRAPHIE: prix: L'UNION DES CANTONS DE L'EST, Victoriaville. Mention: Le CANADA FRANCAIS, Saint-Jean. INFORMATION RELIGIEUSE: prix: Le CANADA FRANCAIS, Saint-Jean. PRESENTATION GRAPHIQUE: prix: Le CANADA FRANCAIS, Saint-Jean. Mention: PROGRES-DIMANCHE, Chicoutimi. INFORMATION ECONOMIQUE: prix: L'ECHO DU BAS SAINT-LAURENT; Rimouski. CAHIERS SPECIAUX: prix: L'UNION DES CANTONS DE L'EST, Victoriaville. Mention: LA VOIX POPULAIRE, Montréal. INITIATIVES DE L'ANNEE: prix: L'UNION DES CANTONS DE L'EST, Victoriaville. PAGE FEMINE: prix: L'ECHO DU NORD, St-Jérôme. Mentions: Le COURRIER DE VIOLETTE, Grand'Mère, La Vie, Charlesbourg. L'ECHO DE VAUDREUIL-SCULANGES; Dorion. HUMOUR: prix ex-aequo L'ECHO DU BAS SAINT-LAURENT; Rimouski et Le CANADA FRANCAIS, Saint-Jean. EXPO 67: prix: Le REVEIL; Jonquières. Mention: Le CANADA FRANCAIS, Saint-Jean. CEN-TENAIRE DE LA CONFEDERATION: prix: L'ECHO ABITIBIEN, Val-d'Cr.

ACHETONS DES PRODUITS CANADIENS

**Tél. 985-2061**

MARCHAND CAUTIONNÉ AUTORISÉ

P. LABROSSE  
310, Hotel de ville  
Thurso, Qué.

**Electrolux (Canada) Limited**

NETTOYEURS DOMESTIQUES \* POLISSOIRS À PLANCHER \* ETC.

**Construction?**  
**Rénovation?**  
**Réparation?**  
 Vérifiez nos prix!  
**TOUT POUR LA CONSTRUCTION**  
**Papineauville**  
**Lumber Co. Ltd.**  
 Papineauville, Qué.  
**Tél. 427-6264**  
 "A VOTRE SERVICE DEPUIS 1898"

(Suite de page 14)

2 "	Mlle Rachel Bourgeois	Montebello
Poney Jument poulinière		
1er prix	J. M. Clément	Papineauville
2 "	J. Paul Rousson	Papineauville
Poulin ou poulîche de l'année		
1er prix	Réjean Laplante	Montebello
2 "	Aurèle Rousson	St-André-Avellin
Ealon Poney		
1er prix	J. M. Clément	Papineauville
Concours de tirage de chevaux		
Classe légère pesanteur tiré 5,800 lbs		
Premier prix	Gérald McCullough	Lenard, Ont.
Deux. prix	Bren Greer	Richmond, Ont.
Trois. prix	Rander Kidder	Wekefield, Ont.

Classe lourde pesanteur tiré 6,800 lbs.		
Sterling Laffin		
Erwin Sterwart		
Radv Kidder		
Smith Falls, Ontario		
Wakefield, Ontario		
Wakefield, Ontario		
Sirop d'érable		
1er prix	Réal Sabourin	Ripon
2 "	Claude Langlois	St-André-Avellin
Sucre d'érable Dur		
1er prix	Claude Langlois	St-André-Avellin
2 "	Réal Sabourin	Ripon
Beurre d'érable		
1er prix	Claude Langlois	St-André-Avellin
2 "	Réal Sabourin	Ripon
Collection des produits de l'érable		
1er prix	Claude Langlois	St-André-Avellin
2 "	Réal Sabourin	Ripon
Savon cuit		
1er prix	Maurice Proulx	Buckingham
2 "	Claude Langois	St-André-Avellin
Vin Blanc		
1er prix	Donat Thibaudeau	Thurso
2 "	Laurent Ipperciel	Montebello
Vin rouge		
1er prix	J. M. Chartrand	Thurso
2 "	Bruno Villeneuve	Thurso
SOUQUE A LA CORDE		
Classe lourde		
1er prix	équipe St-Philippe d'Argenteuil	
Classe moyenne		
1er prix	équipe St-Philippe d'Argenteuil	
Classe légère		
1er prix	équipe Chevaliers de Colomb Hawkesbury, Ont.	
Classe des Dames		
1er prix	équipe de Thurso	
CONCOURS DE JEUNES ELEVEURS		
Trophée gagné par Tony Carrière, fils de Michel Carrière de Notre-Dame de la Salette.		

# HOTEL DU NORD

NOTRE-DAME DE LA PAIX

Eugène Lanthier, prop.



**RITA**  
CHANTEUSE

**SAM. et DIM.**  
**2-3 septembre**

Entrée gratuite

Orchestre:  
**Roland Sauvé**  
avec son fils **Serge**

Spectacles:  
\*SAMEDI: 10.30 et 12.30 p.m.  
\*DIMANCHE: 5.00 et 9.00 p.m.



**JACKIE**  
DANSEUSE

# ATTENTION

# TOMBOLA A RIPON

## 2 - 3 SEPTEMBRE

SAMEDI, 2 SEPTEMBRE

Grande soirée  
avec orchestre de choix  
avec les Araignées Vertes

Danses Go-Go et danses carrées

DIMANCHE, 3 SEPTEMBRE

Diner et souper

sur le terrain

(la cipaille et fèves au lard)

2 PARTIES DE BALLE MOLLE AU PROGRAMME

(hommes - femmes)

ATTRACTIONS DE TOUTES SORTES

BIENVENUE

